

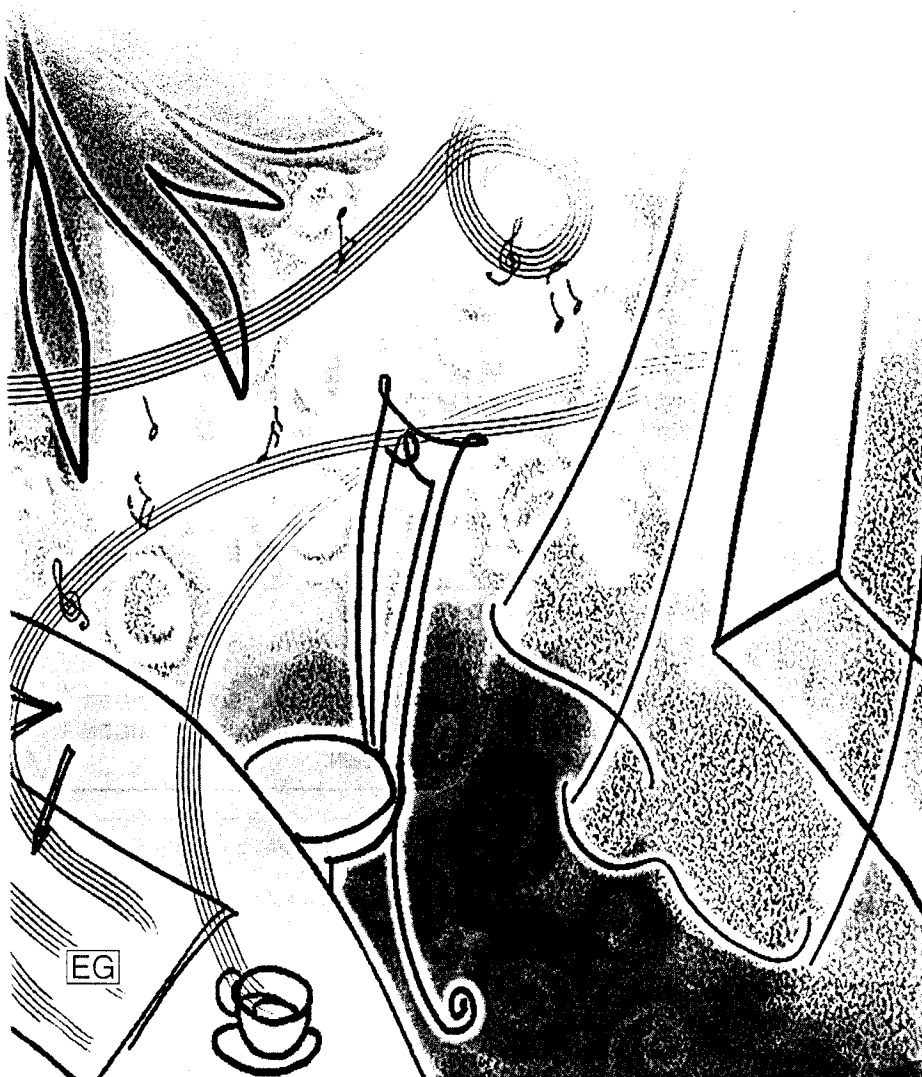
Tragbare CD-Stereoanlage
Sistema CD stereo portatile
Radiocassette CD stéréo portable

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. **RX-ES27**
RX-ES22



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO



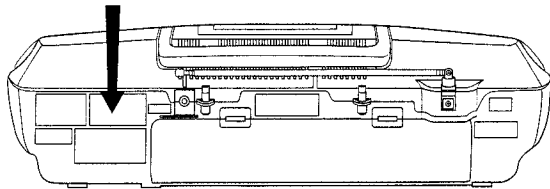
Panasonic®

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch. Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

RQT6276-D



DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅFBRYDERE ER LØDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OIHITTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSATEILYLLÄ. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR LÖSKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÄR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSIHTBARE LASERSTRÄHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

Im Inneren des Gerätes
All'interno dell'unità
Intérieur du lecteur

WARNUNG!
DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

ATTENZIONE!
QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

AVERTISSEMENT!
CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsushocho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questi modelli numero RX-ES27 e RX-ES22, dichiara che essi sono conformi al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27/08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben. Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Inhaltsverzeichnis

- Mitgeliefertes Zubehör 4
- Sicherheitsmaßnahmen 4
- Batteriebetrieb 4
- Spannungsquellen 6
- Speicher-Stützbatterien 6
- Anordnung der Bedienungselemente 8
- Fernbedienung 10
- Einstellen der Uhr 12
- Verwendung eines Kopfhörers 12
- Pflege und Instandhaltung 12
- Rundfunkempfang 14
- CD-Wiedergabe 18
- Wiedergabe von Cassetten 24
- Aufnahmetipps 24
- Aufnahme von CDs 26
- Aufnahme von Rundfunksendungen 30
- Klangqualität 32
- Dreidimensionaler Klang mit dem Sound Virtualizer 32
- Wiedergabe- und Aufnahme-Zeitschaltuhr 34
- Einschlaf-Zeitschaltuhr 36
- Zeitschaltuhr-Überblendregler 36
- Liste von Fehlermöglichkeiten 38
- Technische Daten 38

WARNUNG:
ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUF, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto. Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.

Sommario

Accessori in dotazione	5
Precauzioni	5
Uso delle pile	5
Fonti di alimentazione	7
Pile della memoria	7
Posizione dei comandi	9
Telecomando	11
Regolazione dell'orologio	13
Uso della cuffia	13
Manutenzione	13
Radio	15
CD	19
Cassette	25
Consigli per la registrazione	25
Registrazione dei CD	27
Registrazione dei programmi radio	31
Qualità del suono	33
Audio 3D con Sound Virtualizer	33
Timer di riproduzione e di registrazione	35
Timer di spegnimento automatico	37
Dissolvenza del suono con il timer	37
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti	39
Dati tecnici	39

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil. Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Accessoires fournis	5
Précautions	5
Utilisation des piles	5
Alimentation	7
Piles de mémoire	7
Emplacement des commandes	9
La télécommande	11
Réglage de l'horloge	13
Utilisation d'un casque	13
Entretien	13
La radio	15
CD	19
Cassettes	25
Conseils pour l'enregistrement	25
Enregistrement d'un CD	27
Enregistrement d'émissions de radio	31
Tonalité	33
Son 3D avec le Sound Virtualizer	33
Programmeur de lecture et d'enregistrement	35
Temporisateur (Sleep)	37
Fondu sonore de programmeur/temporisateur (Timer Fader)	37
Guide de dépannage	dos de la couverture arrière
Caractéristiques techniques	dos de la couverture arrière

AVERTISSEMENT:

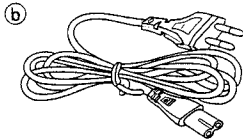
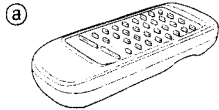
POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

A



A Mitgeliefertes Zubehör

Bitte überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör anhand der folgenden Liste auf Vollständigkeit.

- Ⓐ Fernbedienung (EUR648251) 1 Stck.
- Ⓑ Netzkabel 1 Stck.

Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

Sicherheitsmaßnahmen

- Vermeiden Sie Betrieb und Aufstellung dieses Gerätes in der Nähe von Wärmequellen. Lassen Sie das Gerät nicht längere Zeit über in einem Fahrzeug zurück, das mit geschlossenen Fenstern und Türen in praller Sonne geparkt ist. Anderenfalls kann das Gehäuse verformt werden.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Einschnitten und sonstiger Beschädigung. Mangelhafte Anschlüsse und Kabelbruch können zu Brand und elektrischem Schlag führen. Ziehen Sie nicht stark am Netzkabel, verbiegen und spleißen Sie es nicht.
- Fassen Sie beim Abziehen des Netzkabels stets den Netzstecker an. Ziehen Sie nie am Kabel selbst; anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag und einer Beschädigung des Gerätes.
- Betreiben Sie das Gerät auf keinen Fall mit Netzspannung in einem Badezimmer oder an einem anderen feuchten Ort; anderenfalls besteht die Gefahr von elektrischem Schlag.
- Wenn das Gerät nicht betrieben werden soll, trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

Batteriebetrieb

- Wenn das Gerät längere Zeit über nicht verwendet oder ausschließlich über Netzspannung betrieben werden soll, alle Batterien aus dem Batteriefach entfernen, um ein Auslaufen von Elektrolyt zu vermeiden.
- Beim Einlegen der Batterien auf polaritätsrichtige Ausrichtung (+ und -) achten.
- Nicht alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlicher Sorten gemeinsam einlegen.
- Auf keinen Fall versuchen, herkömmliche Trockenzellen aufzuladen.
- Die Batterien nicht erhitzen oder zerlegen, und Kontakt der Batterien mit offenen Flammen oder Wasser vermeiden.
- Batterien nicht gemeinsam mit Gegenständen aus Metall, z.B. Halsketten oder Münzen, in einer Handtasche usw. aufbewahren.
- Keine Akkus verwenden.
- Keine Batterien verwenden, deren Ummantelung sich teilweise gelöst hat.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Bei unsachgemäßem Umgang mit Batterien können andere Gegenstände oder dieses Gerät beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes aufgrund von Kurzschluss oder eines Auslaufens von Elektrolyt.

Falls Elektrolyt aus den Batterien ausgelaufen ist, bitte Kontakt mit dem Fachhändler aufnehmen.

Wenn Elektrolyt mit Körperteilen in Kontakt gekommen ist, die betroffenen Stellen unter fließendem Wasser abspülen.

A Accessori in dotazione

Controllare e identificare gli accessori in dotazione.

- a) Telecomando (EUR648251) 1
- b) Cavo di alimentazione 1

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altri apparecchi.

Precauzioni

- Evitare di usare o di sistemare questa unità vicino a sorgenti di calore. Non lasciarla nell'automobile esposta a lungo alla luce diretta del sole con le porte e i finestrini chiusi, perché si potrebbe causare la deformazione del rivestimento esterno.
- Evitare di tagliare, graffiare o collegare male il cavo di alimentazione, perché c'è pericolo di incendio o scosse elettriche. Evitare anche di piegarlo eccessivamente, di tirarlo o di prolungarlo.
- Non staccare il cavo di alimentazione dalla presa tirandolo, perché c'è pericolo di un guasto o di scosse elettriche.
- Non far funzionare questa unità con la corrente elettrica nel bagno, perché c'è pericolo di scosse elettriche.
- Quando non si usa l'unità, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

Uso delle pile

- **Se non si usa questa unità per un lungo periodo di tempo o la si usa soltanto con la corrente della rete, rimuovere tutte le pile per evitare potenziali danni causati da una loro possibile perdita di acido.**
- Allineare correttamente le polarità (+ e -) quando si inseriscono le pile.
- Non mischiare pile vecchie e nuove o tipi di pile diversi.
- Non ricaricare le comuni pile a secco.
- Non riscaldare o smontare le pile. Evitare che vengano a contatto con una fiamma o acqua.
- Non tenere le pile insieme con oggetti metallici, come le collane.
- Non usare pile ricaricabili.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.

L'utilizzo sbagliato delle pile può danneggiare altri oggetti, l'unità e potrebbe causare un incendio per un cortocircuito o perdita d'acido.

Se le pile perdono acido, rivolgersi al rivenditore.

Lavare completamente con acqua se l'acido viene a contatto con una qualsiasi parte del corpo.

A Accessoires fournis

Veillez vérifier et identifier les accessoires fournis.

- a) Télécommande (EUR648251) 1 pc.
- b) Cordon d'alimentation 1 pc.

Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

Précautions

- N'utilisez pas et ne placez pas cet appareil près de sources de chaleur. Ne le laissez pas longtemps dans une automobile en plein soleil avec les portes et fenêtres fermées. Le boîtier pourrait se déformer.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas sectionné, éraflé ou en mauvais contact car ceci ferait courir un risque d'incendie ou d'électrocution. Évitez également de plier excessivement, de tirer ou d'épouser le cordon.
- Ne débranchez pas le cordon d'alimentation en tirant directement dessus. Ceci pourrait l'endommager prématurément ou provoquer une électrocution.
- Ne faites pas fonctionner cet appareil sur le secteur dans une salle de bain car ceci ferait courir des risques d'électrocution.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation de la prise de courant.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

Utilisation des piles

- **Si vous ne comptez pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée ou si vous ne l'utilisez que sur le secteur, retirez toutes les piles pour éviter qu'elles ne coulent et ne causent des dommages.**
- Faire correspondre les pôles (+ et -) lors de la mise en place des piles.
- Ne pas utiliser des piles usagées avec des piles neuves ou plusieurs types de piles en même temps.
- Ne pas recharger des piles sèches ordinaires.
- Ne pas chauffer ou démonter les piles. Veiller à ce qu'elles ne viennent pas en contact des flammes ou de l'eau.
- Ne pas ranger les piles avec des objets métalliques tels que colliers.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.
- Ne pas utiliser de piles dont l'enveloppe a été retirée.

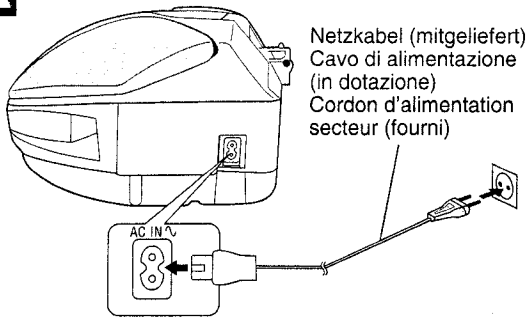
Un mauvais traitement des piles peut endommager d'autres objets, causer des dommages à l'appareil et fait courir des risques d'incendie par court-circuit ou de fuites d'électrolyte.

En cas de fuites d'électrolyte, consulter le revendeur.

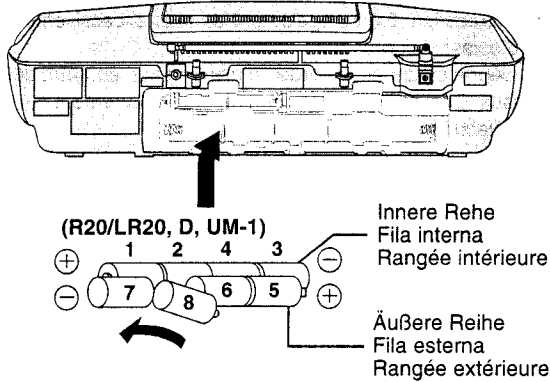
Si de l'électrolyte vient en contact avec une partie du corps, laver la partie touchée avec beaucoup d'eau.

Spannungsquellen

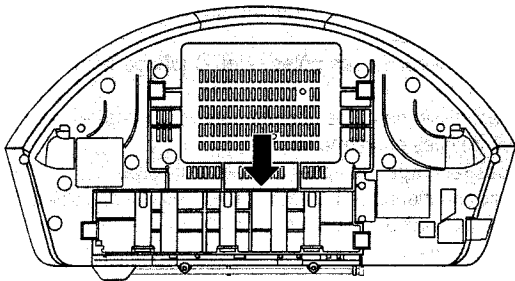
A



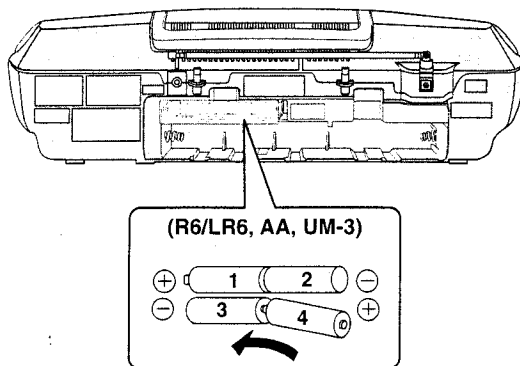
B



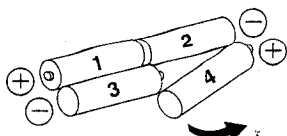
C



D



E



A Netzbetrieb

Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel an den Netzeingang (AC IN) an der Rückwand des Gerätes und an eine Netzsteckdose an.


B Spannungsversorgung über Batterien (separat erhältlich)

Für Batteriebetrieb trennen Sie das Netzkabel vom Gerät. Bei Batteriebetrieb kann die Fernbedienung nicht zum Einschalten des Gerätes verwendet werden.

C Entfernen der Batterien

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, führen Sie einen Finger in das Loch an der Unterseite des Gerätes ein und drücken Sie die Batterien nach oben heraus.

Batterielebensdauer

Wenn die Batterien erschöpft sind, blinkt das Symbol „“ im Display. Danach schaltet sich das Gerät aus, und die Anzeige „U01“ erscheint im Display. Wechseln Sie in einem solchen Fall alle Batterien gleichzeitig gegen neue Batterien aus.

D Speicher-Stützbatterien (separat erhältlich)

Die Speicher-Stützbatterien dienen dazu, den Speicherinhalt (Einstellungen von Uhr, Zeitschaltuhr, CD-Spieler und Tuner) gegen eine Unterbrechung der Stromversorgung zu schützen. Diese Batterien dienen nicht zur Spannungsversorgung des Gerätes selbst.

Auswechseln der Batterien

- Die Lebensdauer der Batterien beträgt ungefähr ein Jahr.
- Schließen Sie das Gerät vor dem Auswechseln der Batterien an eine Netzsteckdose an.
- Um die Lebensdauer der Speicher-Stützbatterien zu verlängern, achten Sie stets darauf, [U1] zu drücken, um das Gerät auszuschalten, bevor Sie das Gerät vom Netz trennen oder die Spannungsversorgungs-Batterien auswechseln.

E Entfernen der Batterien

Zum Herausnehmen der Batterien ziehen Sie die Seite mit dem Minuspol der Batterie Nr. 4 nach oben.

Fonti di alimentazione

A Funzionamento dell'unità con la corrente della rete

Collegare il cavo di alimentazione.

B Usando le pile (non fornite)

Staccare il cavo di alimentazione CA dall'unità per il funzionamento con le pile.

L'unità non può essere accesa con il telecomando quando viene usata con le pile.

C Rimozione delle pile

Aprire il coperchio delle pile, inserire un dito nel foro sul fondo dell'unità e spingerle fuori.

Durata delle pile

Quando le pile stanno per scaricarsi, "☐" lampeggia sul display. In seguito l'unità si spegne e visualizza "U01".

Sostituire tutte le pile con altre nuove.

D Pile della memoria (non fornite)

Le pile della memoria conservano la memoria (regolazioni dell'orologio/del timer/del CD/ della radio) durante l'interruzione della corrente.

Queste pile non alimentano la corrente all'unità.

Sostituzione delle pile

- Le pile della memoria durano circa un anno.
- Collegare l'unità alla rete prima di sostituire le pile.
- Prolungare la durata delle pile della memoria premendo sempre [☐] per spegnere l'unità prima di scollegarla dalla presa di corrente CA o di sostituire le pile.

E Rimozione delle pile

Per rimuovere le pile sollevare l'estremità negativa della pila numero 4.

Alimentation

A Fonctionnement sur le secteur

Branchez le cordon d'alimentation.

B Fonctionnement sur piles (non fournies)

Débranchez le cordon d'alimentation secteur de l'appareil pour le faire fonctionner avec les piles.

Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande lors d'un fonctionnement sur piles.

C Retrait des piles

Ouvrez le couvercle du compartiment des piles, introduisez un doigt dans l'orifice au fond de l'appareil et sortez les piles.

Durée de service des piles

"☐" clignote sur l'afficheur lorsque les piles sont usées. Ensuite, l'appareil s'éteint automatiquement et affiche "U01".

Remplacez toutes les piles ensemble par des neuves.

D Piles de mémoire (non fournies)

Les piles de mémoire préservent la mémoire (réglages de l'horloge/programmateur/CD/radio) lors des pannes de courant.

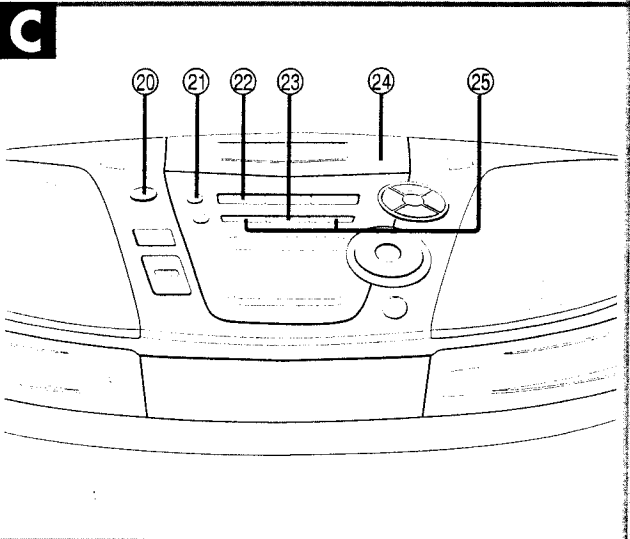
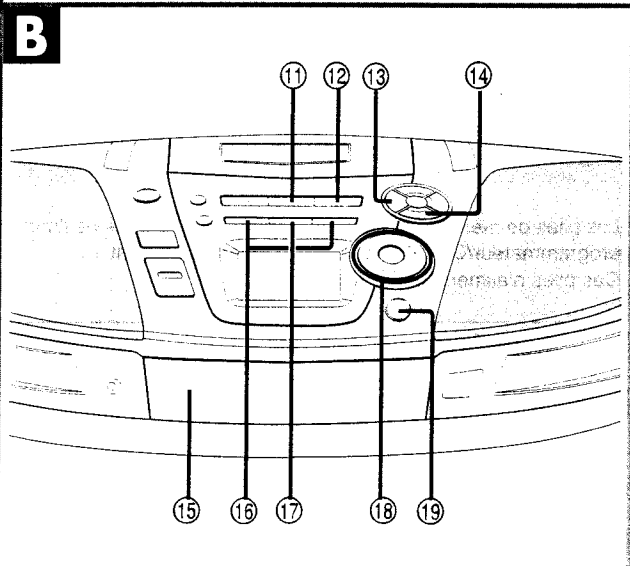
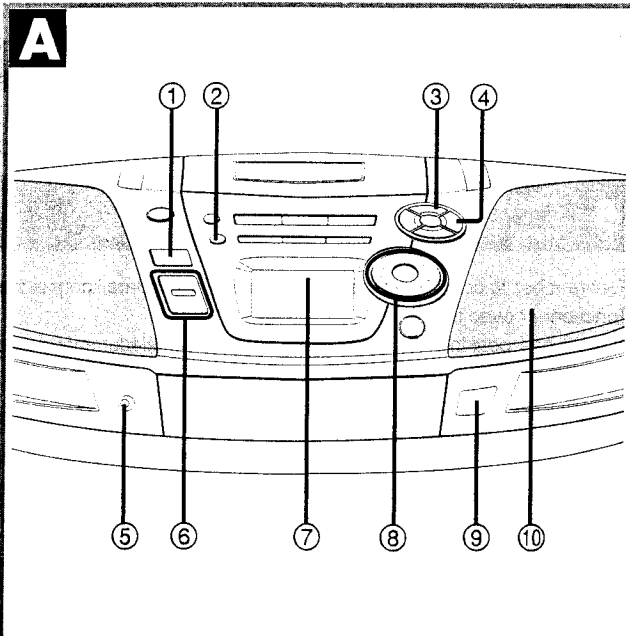
Ces piles n'alimentent pas l'appareil.

Remplacement des piles

- Les piles de mémoire durent environ un an.
- Branchez l'appareil au secteur avant de remplacer les piles.
- Afin de prolonger la durée de service des piles de mémoire, appuyez toujours sur [☐] pour éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation secteur ou de remplacer les piles d'alimentation.

E Retrait des piles

Soulevez l'extrémité négative de la pile numéro 4 pour retirer les piles.



A Grundlegende Bedienelemente

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
①	Bereitschafts-/Netzschalter (⏻/⏻) Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.	
②	Vorwahl-Equalizertaste (PRESET EQ)	32
③	Wiedergabe-/Aufnahmezeitschaltuhr-Taste (⏪ PLAY/REC)	34
④	Uhr/Zeitschaltuhr-Taste (CLOCK/TIMER)	12, 34
⑤	RX-ES27 Bereitschaftsanzeige (⏻) Wenn das Gerät an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.	
	RX-ES22 Bereitschafts-/Einschaltanzeige (⏻/⏻) Nach Einschalten der Stromzufuhr leuchtet diese Anzeige grün. Bei Netzbetrieb arbeitet sie als Netzanschlussanzeige. (Nach Ausschalten der Stromzufuhr wechselt die Farbe der Anzeige auf Rot.)	
⑥	Lautstärkeregelstasten (+, - VOLUME)	14, 18, 24
⑦	Display	
⑧	Zeiteinstellrad (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	12, 34
⑨	Fernbedienungs-Signalsensor (SENSOR)	10
⑩	Lautsprecher	

Hinweis

Diese Lautsprecherboxen sind nicht mit einer magnetischen Abschirmung ausgestattet. Sie dürfen daher nicht in der Nähe eines Fernsehgerätes, Personalcomputers oder anderen Gerätes aufgestellt werden, das für magnetische Einstreuungen empfindlich ist.

B Bedienelemente des Tuners/CD-Spielers

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
①	Wellenbereichs-Wahltaste (TUNER BAND)	14, 16
②	CD-Wiedergabe-/Pausentaste (▶/⏸ CD)	18
③	CD-Aufnahmebetriebsarten-Taste (CD REC MODE)	28, 30
④	CD-Programmier-/Löschentaste, Festsender-Vorwahlentaste (*MEMORY -CLEAR)	16, 22
⑤	CD-Fach	
⑥	Abstimmstasten/CD-Suchlaufstasten (REW / - / ◀◀ , ▶▶ / + / FF)	14, 18
⑦	CD-Funktionswahl-/Stopp-Taste (■ TAPE/CD)	18, 20
⑧	Dreh Scheibe für Speicherplatzwahl/CD-Titelwahl (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	16, 18
⑨	Auf/Zu-Taste für CD-Fach (▲ CD)	18

C Bedienelemente des Cassettendecks

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
②	Auswurfentaste für Cassettenteil (▲ DECK)	24
③	Aufnahme-/Aufnahmepause-Taste (●/⏸)	26, 28, 30
④	Bandwiedergabetaste (▶ TAPE)	24
⑤	Bandfunktionswahl-/Stopp-Taste (■ TAPE/CD)	24, 26
⑥	Cassettendeck	
⑦	Rückspul-/Schnellvorfahrtstasten (REW / - / ◀◀ , ▶▶ / + / FF)	24

Posizione dei comandi

A Comandi di base

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
①	Interruttore di attesa/accensione (⏻/⏻)	
	Premerlo per disporre l'apparecchio nella modalità di attesa o per accenderlo. Durante la modalità di attesa, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.	
②	Tasto di equalizzazione preselezionate (PRESET EQ)	33
③	Tasto del timer di riproduzione/registrazione (⏻ PLAY/REC)	35
④	Tasto dell'orologio/del timer (CLOCK/TIMER)	13, 35
⑤	RX-ES27 Indicatore di attesa (⏻)	
	Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nella modalità di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.	
	RX-ES22 Indicatore di attesa/accensione (⏻/⏻)	
	L'indicatore si accende in verde quando si accende l'apparecchio. Quando si usa la corrente della rete, esso funziona da indicatore di connessione c.a. (Il colore dell'indicatore diventa rosso quando si spegne l'apparecchio.)	
⑥	Tasti di controllo volume (+, - VOLUME)	15, 19, 25
⑦	Pannello display	
⑧	Manopola di regolazione dell'ora (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	13, 35
⑨	Sensore segnali telecomando (SENSOR)	11
⑩	Diffusore	

Nota

Questi diffusori non hanno la schermatura magnetica. Non metterli vicino al televisore, personal computer od altri dispositivi facilmente influenzati dal magnetismo.

B Comandi sintonizzatore/CD

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
①	Tasto di banda (TUNER BAND)	15, 17
②	Tasto di lettura/pausa CD (▶/ CD)	19
③	Tasto di modalità registrazione CD (CD REC MODE) ...	29, 31
④	Tasto di programmazione CD/cancellazione, preselezione sintonizzatore (*MEMORY -CLEAR)	17, 23
⑤	Cassetto CD	
⑥	Tasti di sintonia/ricerca CD (REW / - / ◀◀ , ▶▶ / + / FF)	15, 19
⑦	Tasto di selezione modalità CD/arresto (■ TAPE/CD) ..	19, 21
⑧	Manopola di selezione canale preselezionato/selezione brano CD (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	17, 19
⑨	Tasto di apertura/chiusura cassetto CD (▲ CD)	19

C Comandi piastra a cassette

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
②	Tasto di espulsione (▲ DECK)	25
③	Tasto di registrazione/pausa di registrazione (●/)	27, 29, 31
④	Tasto di riproduzione nastro (▶ TAPE)	25
⑤	Tasto di selezione modalità nastro/arresto (■ TAPE/CD)	25, 27
⑥	Piastra	
⑦	Tasti di riavvolgimento/avanti veloce (REW / - / ◀◀ , ▶▶ / + / FF)	25

Emplacement des commandes

A Commandes de base

Numéro	Désignation	Page de référence
①	Interrupteur d'attente/marche (⏻/⏻)	
	Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.	
②	Touche d'égaliseur pré réglé (PRESET EQ)	33
③	Touche de programmeur de lecture/enregistrement (⏻ PLAY/REC)	35
④	Touche d'horloge/programmeur (CLOCK/TIMER)	13, 35
⑤	RX-ES27 Témoin d'attente (⏻)	
	Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.	
	RX-ES22 Témoin d'attente/marche (⏻/⏻)	
	Le témoin s'allume en vert quand l'appareil est allumé. En alimentation secteur, il fait office de témoin de raccordement secteur. (Le témoin devient rouge quand l'appareil est éteint.)	
⑥	Potentiomètres de volume (+, - VOLUME)	15, 19, 25
⑦	Afficheur	
⑧	Cadran de réglage de l'heure (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	13, 35
⑨	Capteur de signal de télécommande (SENSOR)	11
⑩	Haut-parleur	

Remarque

Ces haut-parleurs n'ont pas de blindage magnétique. Ne pas les placer près de téléviseurs, ordinateurs ou autres dispositifs dont le fonctionnement peut être facilement affecté par un champ magnétique.

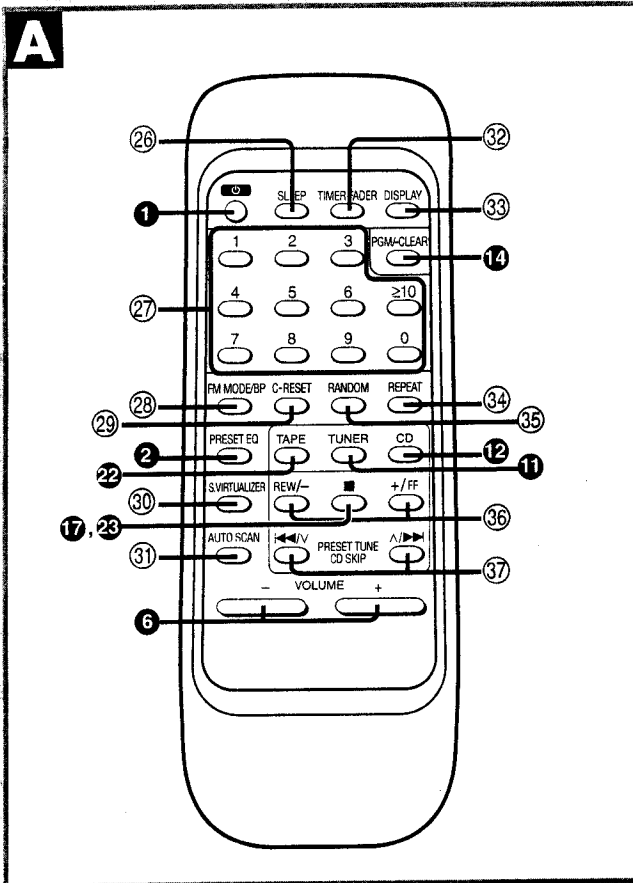
B Commandes du tuner/lecteur CD

Numéro	Désignation	Page de référence
①	Touche de gammes d'ondes (TUNER BAND)	15, 17
②	Touche de lecture/pause CD (▶/ CD)	19
③	Touche de mode d'enregistrement CD (CD REC MODE)	29, 31
④	Touche de programmation/annulation CD, pré réglage du tuner (*MEMORY -CLEAR)	17, 23
⑤	Tiroir CD	
⑥	Touches d'accord/recherche CD (REW / - / ◀◀ , ▶▶ / + / FF)	15, 19
⑦	Touche de sélection de mode CD/arrêt (■ TAPE/CD) ..	19, 21
⑧	Cadran de sélection de canal pré réglé/sélection de plage de CD (TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →)	17, 19
⑨	Touche d'ouverture/fermeture du tiroir CD (▲ CD)	19

C Commandes de la platine-cassettes

Numéro	Désignation	Page de référence
②	Touche d'éjection (▲ DECK)	25
③	Touche d'enregistrement/pause d'enregistrement (●/)	27, 29, 31
④	Touche de lecture de cassette (▶ TAPE)	25
⑤	Touche de sélection de mode de bande/arrêt (■ TAPE/CD)	25, 27
⑥	Platine	
⑦	Touches de rembobinage/avance rapide (REW / - / ◀◀ , ▶▶ / + / FF)	25

Fernbedienung



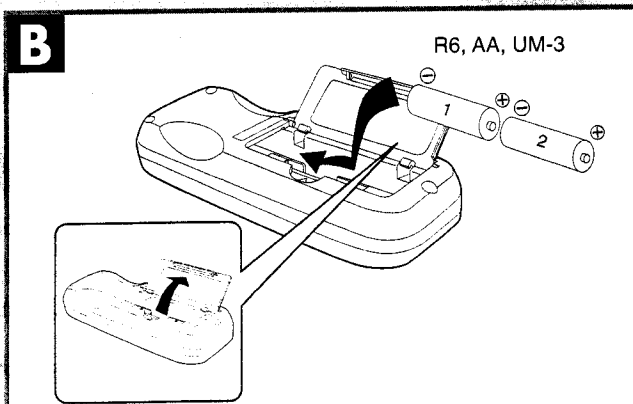
A Funktionstasten der Fernbedienung

Nummer	Bezeichnung	Bezugsseite
26	Einschlafzeitschaltuhr-Taste (SLEEP)	36
27	Zifferntasten	16, 20, 22
28	UKW-Empfangsbetriebsartentaste/Taste zum Unterdrücken von Interferenzpfeifen (FM MODE/BP) .	14, 30
29	Bandzählwerk-Rückstelltaste (C-RESET)	24
30	Sound-Virtualizer-Taste (S.VIRTUALIZER)	32
31	Senderanspielautomatik-Taste (AUTO SCAN)	14
32	Zeitüberblendungs-Taste (TIMER FADER)	36
33	Anzeigewahltaste (DISPLAY)	12, 24
34	Wiederholtaste (REPEAT)	20
35	Zufallswiedergabetaste (RANDOM)	20
36	Abstimm-/Rückspul-/Schnellvorlaufstasten (REW / - , + / FF)	14, 24
37	Tasten für Festsender-Abstimmung/Festsender-Anspielabstimmung/CD-Titelsprung/Suchlauf (◀◀/√, ^/▶▶)	16, 18

Bei Netzbetrieb besitzen die Tasten **1**, **2**, **6**, **11**, **12**, **14**, **17**, **22** und **23** die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Tasten am Hauptgerät. Um eine vorzeitige Entladung der Batterien zu verhindern, kann das Gerät bei Batteriebetrieb nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.

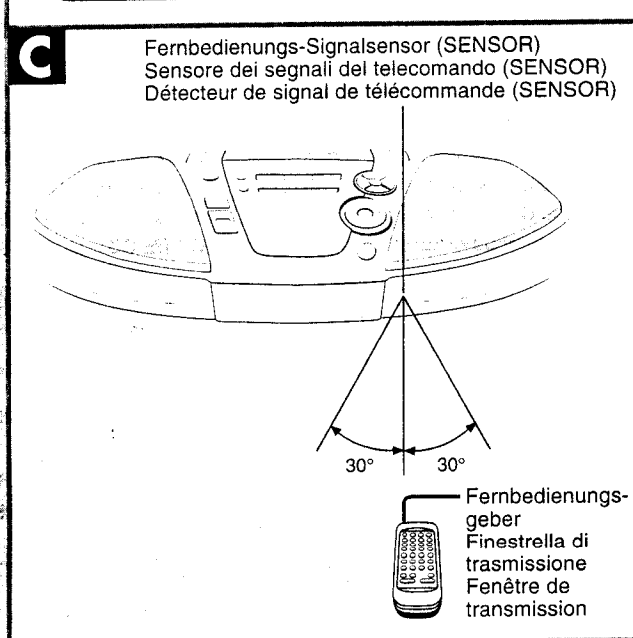
B Batterien (separat erhältlich)

Legen Sie die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (+ und -) im Inneren des Batteriefachs ein.



Entfernen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet werden soll, und bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen Ort auf. Wenn das Gerät nicht mehr auf die von der Fernbedienung übertragenen Befehle anspricht, selbst wenn sie nahe an die Frontplatte gehalten wird, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgetauscht werden.

C Richtiger Gebrauch



Richten Sie die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Gerätes, wobei Hindernisse auf dem Übertragungsweg zu vermeiden sind. Die maximale Reichweite der Fernbedienung beträgt etwa 7 Meter direkt vor dem Sensor an der Frontplatte.

- Halten Sie den Geber der Fernbedienung und den Sensor an der Frontplatte frei von Staub.
- Die Übertragung der Infrarotsignale kann durch starke Lichtquellen in der Umgebung, z.B. direkte Sonneneinstrahlung, sowie von den Glasuren von Hi-Fi-Regalen beeinträchtigt werden.

Vermeiden Sie es,

- Gegenstände auf die Fernbedienung zu legen;
- die Fernbedienung zu zerlegen;
- Flüssigkeiten auf die Fernbedienung zu verschütten.

Telecomando

A Tasti

Numero	Designazione	Pagina di riferimento
26	Tasto del timer di spegnimento automatico (SLEEP)	37
27	Tasti numerici	17, 21, 23
28	Tasto di modo FM/soppressione battimento (FM MODE/BP)	15, 31
29	Tasto di azzeramento contatore nastro (C-RESET)	25
30	Tasto del virtualizzatore suono (S.VIRTUALIZER)	33
31	Tasto di scansione automatica (AUTO SCAN)	15
32	Tasto di dissolvenza con il timer (TIMER FADER)	37
33	Tasto di selezione display (DISPLAY)	13, 25
34	Tasto di ripetizione (REPEAT)	21
35	Tasto di lettura casuale (RANDOM)	21
36	Tasti di sintonia/riavvolgimento/avanti veloce (REW / - , + / FF)	15, 25
37	Tasti di sintonia preselezionata/scansione preselezionata/salto CD/ricerca (◀◀/V, ^/▶▶)	17, 19

Quando l'unità è alimentata dalla corrente della rete, i tasti 1, 2, 6, 11, 12, 14, 17, 22 e 23 funzionano allo stesso modo dei comandi dell'unità principale. Per risparmiare corrente, l'unità non può essere accesa con il telecomando quando si usano le pile.

B Pile (non fornite)

Inserire le pile con le polarità (+ e -) allineate con quelle del telecomando.

Rimuovere le pile se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo. Conservarle in un posto fresco e buio.

Sostituire le pile se l'unità non risponde ai comandi del telecomando anche se lo si usa vicino al pannello anteriore.

C Utilizzo

Puntare il telecomando sul sensore evitando ostacoli e da una distanza massima di 7 metri davanti all'unità.

- Mantenere la finestrella di trasmissione e il sensore dell'unità esenti da polvere.
- Il funzionamento potrebbe essere ostacolato da forti sorgenti di luce, come la luce diretta del sole e i vetri degli sportelli di uho scaffale.

Non:

- mettere oggetti pesanti sul telecomando.
- smontare il telecomando.
- spandere liquidi sul telecomando.

La télécommande

A Touches

Número	Désignation	Page de référence
26	Touche de temporisateur (SLEEP)	37
27	Touches numériques	17, 21, 23
28	Touche de mode FM/annulation de battements (FM MODE/BP)	15, 31
29	Touche de réinitialisation du compteur de bande (C-RESET)	25
30	Touche de virtualiseur de son (S.VIRTUALIZER)	33
31	Touche de balayage automatique des stations (AUTO SCAN)	15
32	Touche de fondu sonore de programmeur/temporisateur (TIMER FADER)	37
33	Sélecteur d'affichage (DISPLAY)	13, 25
34	Touche de répétition (REPEAT)	21
35	Touche de lecture aléatoire (RANDOM)	21
36	Touches d'accord/rembobinage/avance rapide (REW / - , + / FF)	15, 25
37	Touches d'accord pré-réglé/balayage des stations mémorisées/saut de CD/recherche (◀◀/V, ^/▶▶)	17, 19

Lors d'un fonctionnement sur le secteur, les touches 1, 2, 6, 11, 12, 14, 17, 22 et 23 fonctionnent de la même manière que les commandes sur l'appareil. Pour économiser les piles, il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande lors d'un fonctionnement sur piles.

B Pile (non fournies)

Insérez les piles en faisant correspondre leurs pôles (+ et -) avec ceux de la télécommande.

Retirez les piles si vous prévoyez que la télécommande restera longtemps inutilisée. Rangez-les dans un endroit frais et sombre.

Remplacez les piles si l'appareil ne répond plus à la télécommande même quand vous approchez celle-ci du panneau avant.

C Utilisation

Pointez la télécommande vers le capteur directement devant l'appareil en évitant les obstacles à une distance de 7 mètres au maximum.

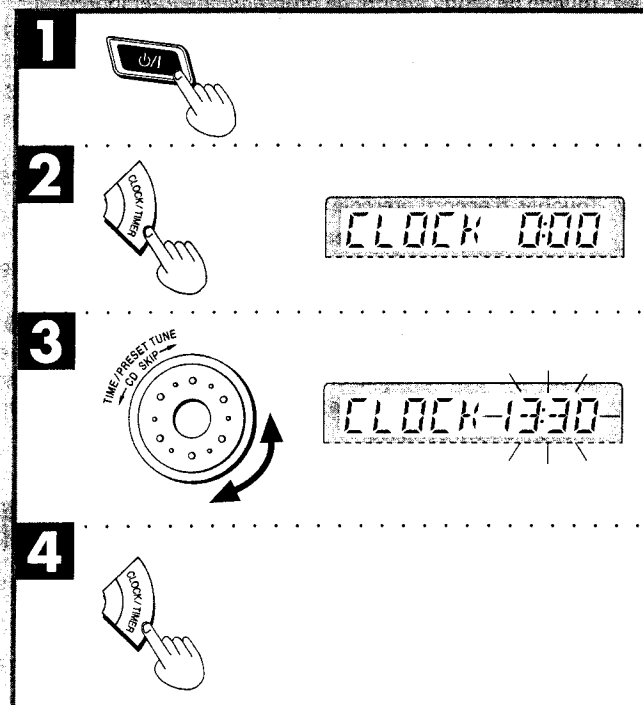
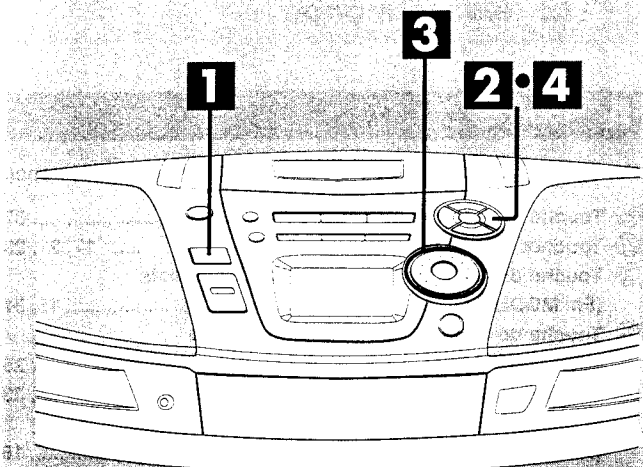
- Veillez à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre de transmission de la télécommande et sur le capteur de l'appareil.
- Le fonctionnement peut être affecté par une forte lumière (rayons directs du soleil, etc.) et par les portes vitrées d'un meuble.

Vous ne devez pas:

- poser d'objets lourds sur la télécommande;
- démonter la télécommande;
- renverser de liquides sur la télécommande.

Einstellen der Uhr

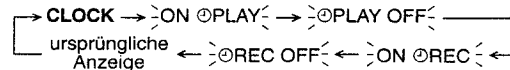
Die eingebaute Uhr dieses Gerätes arbeitet im 24-Stunden-Zyklus. Das Beispiel in der Abbildung zeigt, wie die Uhr auf 13:30 Uhr einzustellen ist.



1 Drücken Sie [], um die Stromzufuhr einzuschalten.

2 Betätigen Sie [**CLOCK/TIMER**] zur Wahl von „CLOCK“.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



3 Innerhalb von 10 Sekunden Drehen Sie [**TIME/PRESET TUNE** ← **CD SKIP** →] zur Einstellung der Uhrzeit.

4 Drücken Sie [**CLOCK/TIMER**], wonach die Uhr mit der eingestellten Zeit anläuft.

Kurz darauf kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Display zurück.

Bei Batteriebetrieb

Das Gerät kann nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.

Hinweis

Die Uhr kann im Laufe der Zeit etwas vor- oder nachgehen. Stellen Sie die Zeit neu ein, wenn nötig.

A Aufrufen der Uhrzeitanzeige

Nur über Fernbedienung

Drücken Sie [**DISPLAY**].

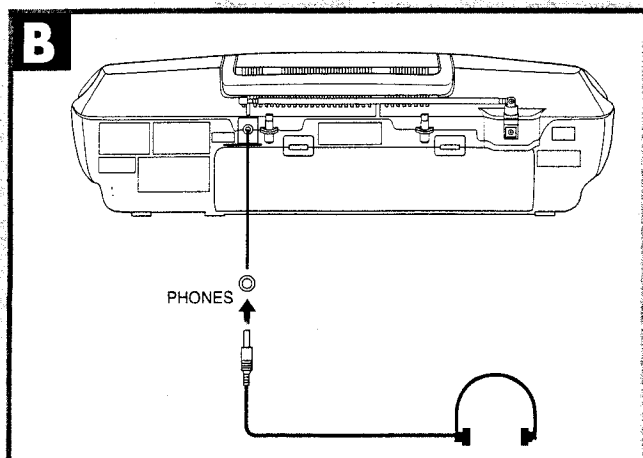
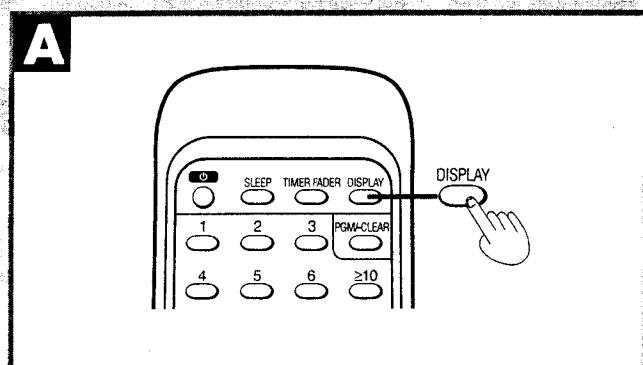
B Verwendung eines Kopfhörers (separat erhältlich)

Drehen Sie die Lautstärke zurück, bevor Sie den Kopfhörer anschließen.

Steckerausführung: 3,5-mm-Stereostecker

Hinweis

Hören Sie nicht zu lange, um eine Beeinträchtigung des Gehörns aususchließen.



Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Reiben Sie die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

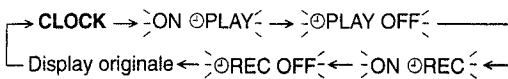
Für optimale Klangqualität

Reinigen Sie die Tonköpfe des Cassettendecks alle 10 Betriebsstunden, um stets die optimale Klangqualität bei Wiedergabe und Aufnahme zu erzielen.

Verwenden Sie dazu eine Reinigungscassette (separat erhältlich).

Regolazione dell'orologio

L'orologio è del tipo a 24 ore.
L'esempio mostra come regolare l'orologio sulle 13:30.

- 1 Premere [**ON**] per accendere l'unità.
- 2 Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare "CLOCK".
Ad ogni pressione del tasto:

- 3 Entro 10 secondi
Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora.
- 4 Premere [CLOCK/TIMER] per avviare l'orologio.
Il display originale torna dopo qualche istante.

Quando si usano le pile

L'unità non può essere accesa con il telecomando.

Nota

Con il tempo, la regolazione dell'orologio può andare indietro o avanti di qualche minuto.
Se necessario, regolarlo di nuovo.

A Visualizzazione dell'orologio

Soltanto con il telecomando

Premere [DISPLAY].

B Uso della cuffia (non fornita)

Ridurre il volume prima di collegare la cuffia.

Tipo di spina: 3,5 mm, stereo

Nota

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire l'unità, strofinarla con un panno morbido e asciutto.

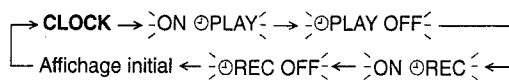
- Per pulire l'unità non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Per un suono più pulito e nitido

Pulire le testine dopo ogni 10 ore di utilizzo per assicurare la buona qualità della riproduzione e della registrazione.
Usare un nastro di pulizia (non fornito).

Réglage de l'horloge

L'horloge fonctionne avec un cycle horaire de 24 heures.
L'exemple ci-dessous indique comment régler l'horloge sur 13 h 30.

- 1 Appuyez sur [**ON**] pour allumer l'appareil.
- 2 Appuyez sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner "CLOCK".
A chaque pression sur la touche:

- 3 Dans les 10 secondes
Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler l'heure.
- 4 Appuyez sur [CLOCK/TIMER] pour mettre l'horloge en marche.
Après quelques instants, l'affichage initial réapparaît.

Lors d'un fonctionnement sur piles

Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande.

Remarque

L'horloge peut avancer ou retarder sur une certaine période.
Réglez-la de nouveau si nécessaire.

A Comment afficher l'horloge

Télécommande seulement

Appuyez sur [DISPLAY].

B Utilisation d'un casque (non fourni)

Baissez le volume avant de brancher le casque.

Type de prise : 3,5 mm stéréo

Remarque

Évitez une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

Entretien

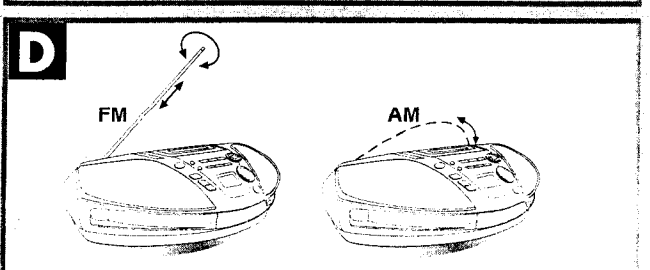
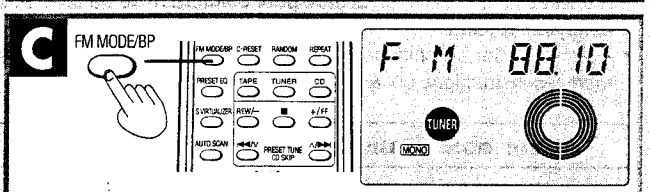
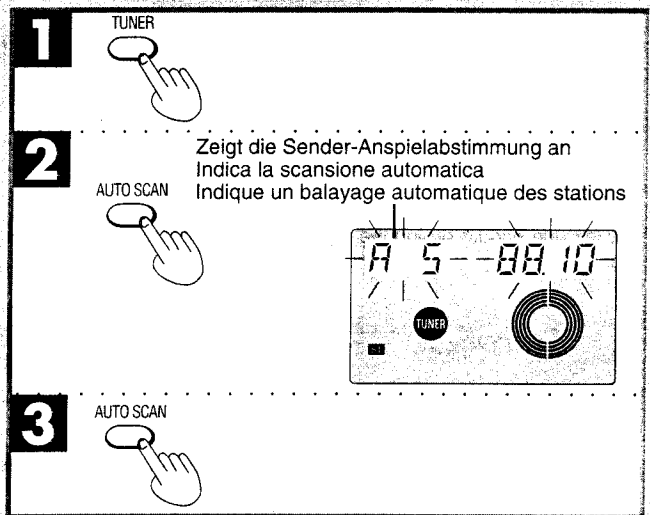
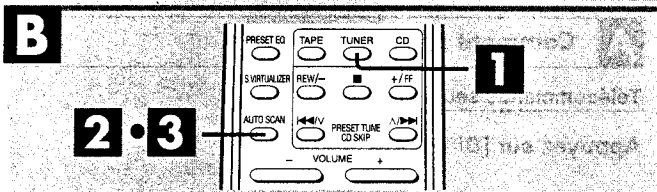
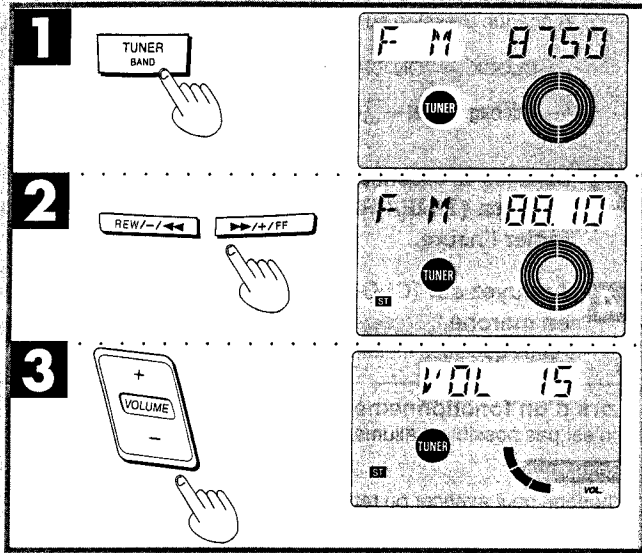
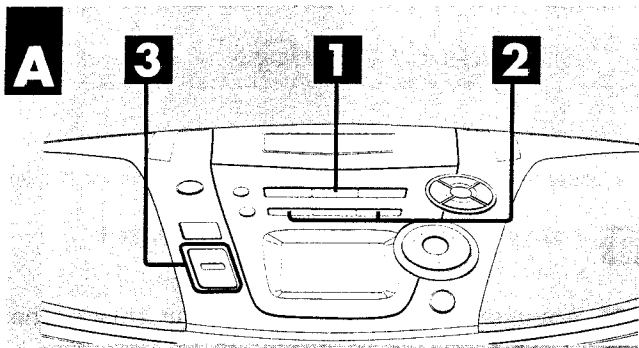
Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer l'appareil, essayez-le avec un chiffon doux et sec.

- N'utilisez jamais d'alcool, diluant pour peinture ni de benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lisez attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Pour obtenir un son plus net

Nettoyez les têtes après chaque période de 10 heures d'utilisation, pour assurer une bonne qualité de lecture et d'enregistrement.
Utilisez une cassette de nettoyage (non fournie).



Rundfunkempfang

Vorbereitung: (bei Batteriebetrieb) Drücken Sie [].

A Normale Senderabstimmung

- 1** Betätigen Sie [TUNER BAND] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).
(Bei Netzbetrieb schaltet sich das Gerät automatisch ein.)
Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
AM ↔ FM
- 2** Betätigen Sie [REW/–/◀◀] oder [▶▶/+/FF], um den gewünschten Sender abzustimmen.
Bei Empfang eines UKW-Stereosenders leuchtet die Anzeige „ST“.
- 3** Betätigen Sie [+ , – VOLUME], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

B Verwendung der Sender-Anspielabstimmung

Nur über Fernbedienung

Ein gewünschtes Programm kann bequem lokalisiert werden, während alle auf dem betreffenden Frequenzbereich empfangbaren Sender jeweils 8 Sekunden lang abgestimmt werden.

- 1** Betätigen Sie [TUNER] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).
- 2** Drücken Sie [AUTO SCAN].
Die Sender-Anspielabstimmung beginnt.
- 3** Drücken Sie [AUTO SCAN], sobald der gewünschte Sender empfangen wird.

Nachdem die ursprüngliche Empfangsfrequenz während des Suchlaufs wieder erreicht worden ist, stoppt die Sender-Anspielabstimmung. Um die Sender-Anspielabstimmung abzubrechen, drücken Sie [AUTO SCAN].

C Bei stark verrauschtem UKW-Empfang

Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [FM MODE/BP] so oft, bis die Anzeige „(MONO)“ aufleuchtet.

Der Tuner schaltet auf monauralen Empfang um (die Anzeige „ST“ erlischt), und bei schwach einfallenden Sendern wird das Rauschen reduziert.

Betätigen Sie [FM MODE/BP] erneut, um die MONO-Betriebsart aufzuheben.

Automatische Senderabstimmung

Halten Sie [REW / – / ◀◀] oder [▶▶ / + / FF] gedrückt, bis sich die angezeigte Frequenz schnell zu ändern beginnt.

Der Sendersuchlauf stoppt, sobald ein Sender abgestimmt worden ist. (Bei ungünstigen Empfangsbedingungen stoppt der Sendersuchlauf u.U., bevor ein Sender abgestimmt worden ist. In einem solchen Fall starten Sie den Sendersuchlauf erneut.)

Abbrechen des Sendersuchlaufs

Drücken Sie [REW / – / ◀◀] oder [▶▶ / + / FF].

D Verbessern der Empfangsqualität


UKW: Verändern Sie Länge und Ausrichtung der Antenne.

MW: Drehen Sie das Gerät, um die optimale Ausrichtung zu ermitteln.

Hinweise

- Bei einer Betätigung von [DECK] wird der MW-Empfang kurzzeitig unterbrochen.
- Beim Betrieb in einem Gebäude oder Fahrzeug kann der Rundfunkempfang verbessert werden, indem das Gerät in Fensternähe verwendet wird.

Radio

Preparativi: (quando si usano le pile) Premere [].

A Sintonia normale

1 Premere [TUNER BAND] per selezionare "FM" o "AM".

(L'unità si accende quando si usa la corrente della rete.)
Ad ogni pressione del tasto:
AM ↔ FM

2 Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] per selezionare una stazione.

Durante la ricezione delle trasmissioni FM stereofoniche, viene visualizzato "ST".

3 Premere [+ , - VOLUME] per regolare il volume.

B Uso della scansione automatica

Soltanto con il telecomando

Si può cercare una stazione ascoltando tutte le stazioni sintonizzate per 8 secondi ciascuna.

1 Premere [TUNER] per selezionare "FM" o "AM".

2 Premere [AUTO SCAN].

La scansione automatica comincia.

3 Premere [AUTO SCAN] quando si trova la stazione desiderata.

La scansione automatica finisce quando viene raggiunta di nuovo la frequenza originale.

Per fermarla mentre è in corso, premere di nuovo [AUTO SCAN].

C Se la ricezione FM è molto disturbata

Soltanto con il telecomando

Premere [FM MODE/BP] per visualizzare "MONO".

Viene selezionata la modalità monofonica, ("ST" scompare) e il rumore viene ridotto quando la ricezione è debole.

Per disattivare la modalità, premere di nuovo [FM MODE/BP].

Sintonia automatica

Mantenere premuto [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF] finché la frequenza non comincia a cambiare rapidamente.

La frequenza si arresta quando viene trovata una stazione. (Essa potrebbe essere arrestata anche dalle interferenze. In tal caso, ricominciare la sintonia automatica.)

Per arrestare la sintonia automatica

Premere [REW/-/◀◀] o [▶▶/+/FF].

D Per migliorare la ricezione


FM: Cambiare la lunghezza e l'orientamento dell'antenna.

AM: Rivolgere l'unità in un'altra direzione.

Nota

- La ricezione AM si interrompe brevemente se si preme [▲ DECK].
- Per migliorare la ricezione usando l'unità all'interno di un edificio o dell'automobile, usarla vicino a una finestra o finestrino.

La radio

Préparatifs: (lors de l'utilisation des piles) Appuyez sur [].

A Accord normal

1 Appuyez sur [TUNER BAND] pour sélectionner "FM" ou "AM".

(L'appareil s'allume lorsqu'il est sous alimentation secteur.)
A chaque pression sur la touche:
AM ↔ FM

2 Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] pour sélectionner une station.

"ST" s'affiche pendant une émission FM stéréo.

3 Appuyez sur [+ , - VOLUME] pour régler le volume.

B Utilisation du balayage automatique des stations

Télécommande seulement

Il est possible de rechercher une station en écoutant toutes les stations captées pendant 8 secondes chacune.

1 Appuyez sur [TUNER] pour sélectionner "FM" ou "AM".

2 Appuyez sur [AUTO SCAN].

Le balayage automatique des stations commence.

3 Lorsque vous entendez la station désirée, appuyez à nouveau sur [AUTO SCAN].

Le balayage automatique des stations s'arrête lorsqu'il revient à la fréquence initiale.

Pour arrêter le balayage pendant son exécution, appuyez sur [AUTO SCAN].

C S'il y a trop de parasites sur la bande FM

Télécommande seulement

Appuyez sur [FM MODE/BP] pour afficher "MONO".

Lors d'une réception de mauvaise qualité, le son mono est sélectionné (le témoin "ST" disparaît) et les parasites sont réduits.

Appuyez à nouveau sur [FM MODE/BP] pour désactiver le mode.

Recherche automatique des stations

Appuyez continuellement sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF] jusqu'à ce que les fréquences commencent à défiler rapidement.

Le balayage s'arrête lorsqu'une station est trouvée. (Des interférences peuvent également arrêter le défilement des fréquences. Recommencez alors la recherche automatique des stations.)

Pour arrêter la recherche automatique des stations

Appuyez sur [REW/-/◀◀] ou [▶▶/+/FF].

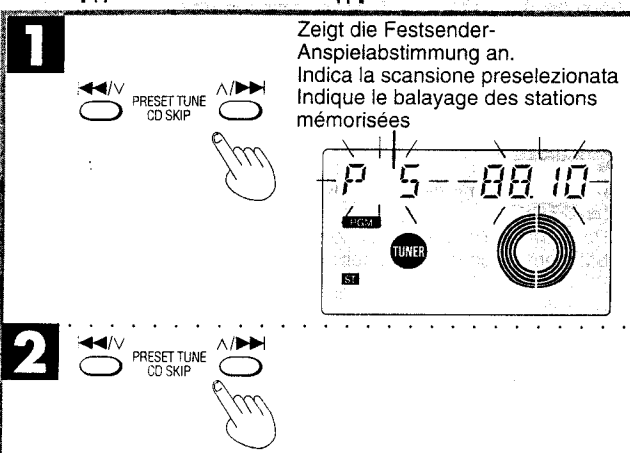
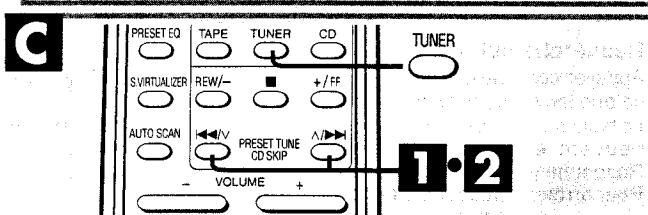
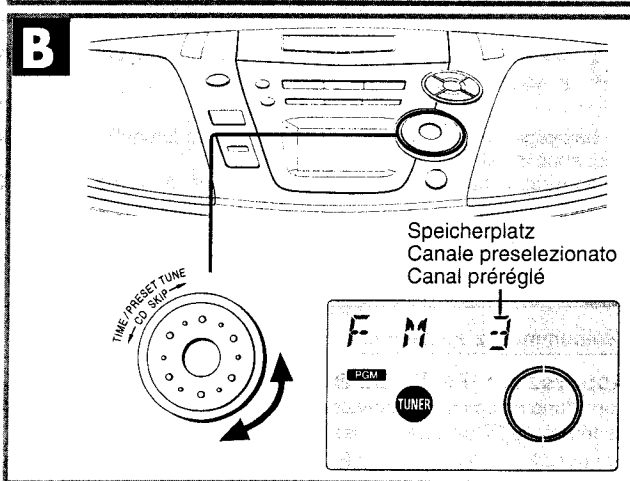
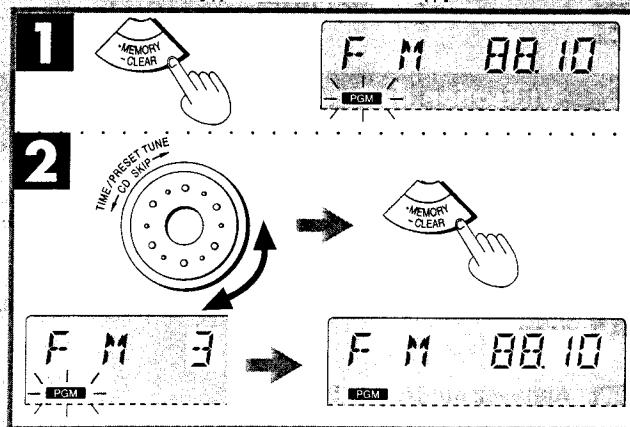
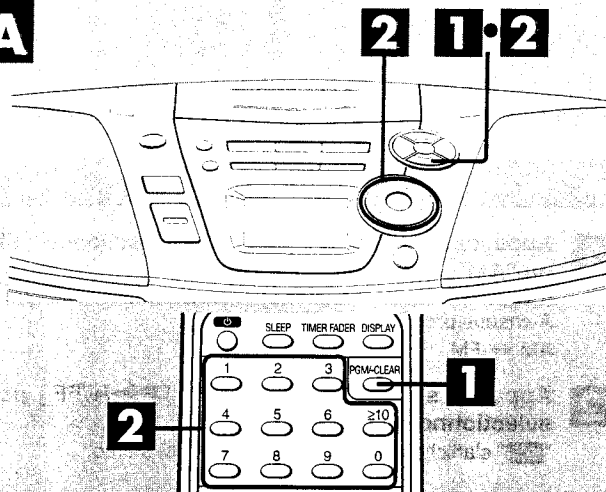
D Pour améliorer la réception

FM: Changez la longueur et la position de l'antenne.

AM: Changez l'orientation de l'appareil.

Remarques

- La réception AM est brièvement interrompue si vous appuyez sur [▲ DECK].
- Pour améliorer la réception lorsque vous utilisez l'appareil dans un bâtiment ou un véhicule, approchez-le d'une fenêtre.

A

Rundfunkempfang

Vorbereitung: (bei Batteriebetrieb) Drücken Sie [ON].

Abstimmen von Festsendern

Wenn Sie die Frequenzen Ihrer Liebblingssender im Voraus einspeichern, können Sie diese Festsender bequem abstimmen. Bis zu jeweils 12 UKW- und MW-Sender können eingespeichert werden.

A Einspeichern von Festsendern

Vorbereitung: Stimmen Sie den gewünschten Sender ab. (→ Seite 14)

1 Drücken Sie [•MEMORY - CLEAR].

2 Während die Anzeige „PGM“ blinkt Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →], um einen Speicherplatz zu wählen, und drücken Sie dann [•MEMORY - CLEAR].

An der Fernbedienung

Geben Sie die Nummer des gewünschten Speicherplatzes (1 bis 12) über die Zifferntasten ein. Zur Eingabe von Speicherplatznummer 10, 11 oder 12: Drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

Falls die Anzeige „PGM“ während der Einspeicherung erlischt, kehren Sie zu Schritt **1** zurück.

Abstimmen von Festsendern

Vorbereitung: Drücken Sie [TUNER BAND], um „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW) auszuwählen.

B Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Wahl des gewünschten Speicherplatzes.

An der Fernbedienung

Geben Sie die Nummer des gewünschten Speicherplatzes (1 bis 12) über die Zifferntasten ein.

Zur Eingabe von Speicherplatznummer 10, 11 oder 12: Drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

C Verwendung der Festsender-Anspielabstimmung

Ein gewünschtes Programm kann lokalisiert werden, während alle Festsender der Reihe nach abgestimmt und jeweils 8 Sekunden lang empfangen werden.

Nur über Fernbedienung

Vorbereitung: Betätigen Sie [TUNER] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).

1 Halten Sie [◀◀/V] oder [^/▶▶] gedrückt bis die Anzeige „PS“ im Display erscheint.

Die Festsender-Anspielabstimmung beginnt.

2 Drücken Sie [◀◀/V] oder [^/▶▶], sobald der gewünschte Speicherplatz ermittelt worden ist.

Die Festsender-Anspielabstimmung endet, nachdem alle Festsender einmal abgestimmt worden sind.

Um die Festsender-Anspielabstimmung vorzeitig zu beenden, drücken Sie [◀◀/V] oder [^/▶▶].

Überspringen eines nicht mehr benötigten Speicherplatzes

Beispiel: Wenn der in Speicherplatz Nr. 3 gespeicherte Festsender nicht mehr benötigt wird

① Wählen Sie Speicherplatz Nr. 3.

② Drücken Sie [•MEMORY - CLEAR].

③ Während die Anzeige „PGM“ blinkt Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →], bis die Anzeige „-“ im Display erscheint.


④ Drücken Sie [•MEMORY - CLEAR].

Wenn Sie nun die Funktion für Festsender-Anspielabstimmung verwenden oder [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Wahl eines Speicherplatzes drehen, wird Speicherplatz Nr. 3 übersprungen.

Tipps

- Um den übersprungenen Speicherplatz zu wählen, betätigen Sie die entsprechenden Zifferntasten an der Fernbedienung.
- Statt [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] wie oben beschrieben zu drehen, können Sie auch [◀◀/V] oder [^/▶▶] an der Fernbedienung betätigen.

Radio

Preparativi: (quando si usano le pile) Premere [].

Sintonia preselezionata

La sintonizzazione è più semplice se si preselezionano le stazioni. Si possono preselezionare 12 stazioni FM e 12 stazioni AM.

A Preselezione delle stazioni radio

Preparativi: Sintonizzare la stazione che si desidera preselezionare. (→ pag. 15)

1 Premere [•MEMORY -CLEAR].

2 Mentre "PGM" lampeggia girare [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] per selezionare un canale e premere [•MEMORY -CLEAR].

Usando il telecomando

Premere i tasti numerici per immettere la stazione in un canale (da 1 a 12).

Per immettere i canali 10, 11 e 12

Premere [≥10] e poi le due cifre.

Se "PGM" si spegne durante la preselezione, ritornare al passo **1**.

Selezione dei canali

Preparativi: Premere [TUNER BAND] per selezionare "FM" o "AM".

B Girare [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] per selezionare il canale.

Usando il telecomando

Premere i tasti numerici per selezionare il canale (da 1 a 12). Per selezionare i canali 10, 11 o 12, premere [≥10] e poi le due cifre.

C Usando la scansione preselezionata

Si può cercare una stazione ascoltando tutti i canali preselezionati per 8 secondi ciascuno.

Soltanto con il telecomando

Preparativi: Premere [TUNER] per selezionare "FM" o "AM".

1 Mantenere premuto [◀◀/√] o [^/▶▶] finché sul display non appare "PS".

La scansione preselezionata comincia.

2 Premere [◀◀/√] o [^/▶▶] quando si trova il canale desiderato.

La scansione preselezionata finisce dopo aver eseguito una volta la ricerca di ogni canale preselezionato.

Per interrompere il procedimento, premere [◀◀/√] o [^/▶▶].

Cancelazione di un canale preselezionato

Esempio: Se il canale 3 non è più necessario.

① Selezionare il canale 3.

② Premere [•MEMORY -CLEAR].

③ Mentre "PGM" lampeggia

Girare [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] per visualizzare "--".


④ Premere [•MEMORY -CLEAR].

Quando si esegue la scansione preselezionata o si gira [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] per selezionare un canale preselezionato, il canale 3 viene saltato.

Suggerimento

- Per selezionare il canale cancellato, premere i tasti numerici del telecomando.
- È possibile premere [◀◀/√] o [^/▶▶] sul telecomando per girare [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] come è descritto sopra.

La radio

Préparatifs: (lors de l'utilisation des piles) Appuyez sur [].

Accord prééglé

La recherche des stations est plus facile si vous les mémorisez. Vous pouvez mémoriser 12 stations FM et 12 stations AM.

A Pour mémoriser une station de radio

Préparatifs: Faites l'accord sur la station que vous désirez mémoriser. (→ page 15)

1 Appuyez sur [•MEMORY -CLEAR].

2 Pendant que "PGM" clignote tournez [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] pour sélectionner un canal puis appuyez sur [•MEMORY -CLEAR].

Sur la télécommande

Appuyez sur la ou les touches numériques pour saisir le numéro du canal (1 à 12) sur lequel vous désirez mémoriser la station.

Pour saisir les numéros de canal 10, 11 et 12

Appuyez sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.

Si "PGM" s'éteint pendant le prééglage, retournez à l'étape **1**.

Sélection des canaux

Préparatifs: Appuyez sur la touche [TUNER BAND] pour sélectionner "FM" ou "AM".

B Tournez [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] pour sélectionner le canal.

Sur la télécommande

Appuyez sur la ou les touches numériques pour sélectionner le canal (1 à 12).

Pour les canaux 10, 11 et 12, appuyez sur [≥10] puis sur les deux chiffres du numéro.

C Utilisation du balayage des stations mémorisées

Il est possible de rechercher une station en écoutant tous les canaux prééglés pendant 8 secondes chacun.

Télécommande seulement

Préparation: Appuyez sur la touche [TUNER] pour sélectionner "FM" ou "AM".

1 Appuyez sur [◀◀/√] ou [^/▶▶] et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que "PS" apparaisse sur l'afficheur.

Le balayage des stations mémorisées commence.

2 Lorsque vous entendez la station désirée, appuyez sur [◀◀/√] ou [^/▶▶].

Le balayage des stations mémorisées se termine lorsque tous les canaux prééglés ont été balayés une fois.

Pour l'arrêter pendant son exécution, appuyez sur [◀◀/√] ou [^/▶▶].

Annulation d'un canal prééglé

Exemple : Si vous n'avez pas besoin du canal 3

① Sélectionnez le canal 3.

② Appuyez sur [•MEMORY -CLEAR].

③ Pendant que "PGM" clignote

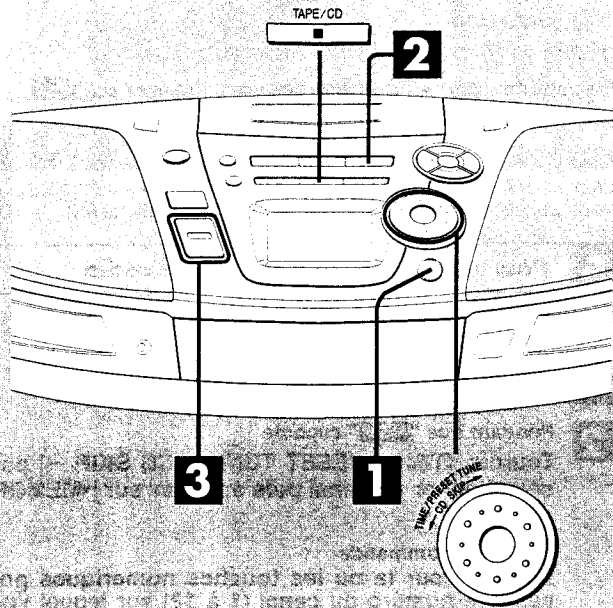
Tournez [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] pour afficher "--".

④ Appuyez sur [•MEMORY -CLEAR].

Dorénavant, lorsque vous effectuerez un balayage des stations mémorisées ou tournerez [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →] pour sélectionner un canal prééglé, le canal 3 sera sauté.

Conseils

- Pour sélectionner le canal annulé, appuyez sur la ou les touches numériques de la télécommande.
- Vous pouvez appuyer sur les touches [◀◀/√] ou [^/▶▶] de la télécommande pour tourner [TIME/PRESET TUNE ←CD SKIP →], dans les cas mentionnés ci-dessus.



1 Die Etikettseite muss nach oben weisen
L'etichetta deve essere rivolta in alto
La face imprimée doit être tournée vers le haut

2 Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels
Tempo di lettura trascorso del brano attuale
Durée de lecture écoulée de la plage en cours

Nummer des laufenden Titels
Numero del brano attuale
Numéro de la plage en cours

3

A

a COMPACT disc DIGITAL AUDIO

b

c

CD-Wiedergabe

- 1** Drücken Sie [▲ CD], um das CD-Fach auszufahren.
(Das Gerät schaltet sich ein.)
Legen Sie eine CD ein und drücken Sie dann [▲ CD], um das CD-Fach zu schließen.
- 2** Drücken Sie [▶/|| CD], um die Wiedergabe zu starten.
Die CD wird vom ersten bis zum letzten Titel abgespielt, wonach die Wiedergabe stoppt.
- 3** Betätigen Sie [+, - VOLUME], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

Sofortwiedergabe (bei Netzbetrieb)

Wenn eine CD eingelegt ist, drücken Sie [▶/|| CD].

Daraufhin schaltet sich das Gerät ein, und die CD-Wiedergabe beginnt automatisch.

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Drücken Sie [▶/|| CD] während der Wiedergabe.

Um die Wiedergabe fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Überspringen von Titeln

Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] im Uhrzeigersinn (für Titelsprung in Vorwärtsrichtung) oder entgegen den Uhrzeigersinn (für Titelsprung in Rückwärtsrichtung).

An der Fernbedienung

Betätigen Sie [◀◀/√] (für Titelsprung in Rückwärtsrichtung) oder [∧/▶▶] (für Titelsprung in Vorwärtsrichtung).

Suchlauf

Halten Sie [REW / - / ◀◀] (für Suchlauf rückwärts) oder [▶▶ / + / FF] (für Suchlauf vorwärts) während der Wiedergabe gedrückt.

An der Fernbedienung

Halten Sie [◀◀/√] (für Suchlauf rückwärts) oder [∧/▶▶] (für Suchlauf vorwärts) während der Wiedergabe gedrückt.

Hinweis

Stellen Sie dieses Gerät in einem größeren Abstand von einem Radio oder Fernsehgerät auf, falls Empfangsstörungen durch dieses Gerät verursacht werden.

A Hinweise zur Auswahl von CDs

Verwenden Sie ausschließlich CDs, die wie in Abbildung A-(a) gezeigt gekennzeichnet sind.

Dieses Gerät kann Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs im CD-DA-Format abspielen, die nach beendeter Aufzeichnung finalisiert worden sind (bei der Finalisierung handelt es sich um ein Verfahren, das CD-R/CD-RW-Playern das Abspielen von Audio-CD-Rs und Audio-CD-RWs ermöglicht.)

Je nach Aufzeichnungsbedingungen können bestimmte CD-Rs oder CD-RWs u.U. nicht abgespielt werden.

Vermeiden Sie es,

- andere als kreisförmige Discs abzuspielen (Abb. A-(b));
- CDs mit lose daran angebrachten Etiketten bzw. Aufklebern zu verwenden oder CDs abzuspielen, bei denen Klebstoff unterhalb von Aufklebern austritt oder nach Abziehen von Aufklebern auf der Oberfläche der Disc zurückgeblieben ist (Abb. A-(c));
- kratzefeste Hüllen oder anderes Zubehör an CDs anzubringen;
- CDs mit Schreibutensilien zu beschriften;
- Reinigungsmittel auf CDs zu verwenden. (reiben Sie verschmutzte CDs sacht mit einem weichen, trockenen Tuch ab);
- CDs mit daran befestigten Aufklebern abzuspielen, die mit einem handelsüblichen Etikettendrucker ausgedruckt wurden.

- 1** Premere [**▲ CD**] per aprire il cassetto.
(L'unità si accende.)
Caricare un CD e premere [**▲ CD**] per chiudere il cassetto.
- 2** Premere [**▶/II CD**] per cominciare la lettura.
La lettura continua fino alla fine del disco e poi si ferma.
- 3** Premere [**+ , - VOLUME**] per regolare il volume.

Per terminare la lettura

Premere [**■ TAPE/CD**].

Lettura ad un tocco (usando l'unità con la corrente della rete)

Se l'unità contiene un CD, premere [**▶/II CD**].
L'unità si accende e la lettura comincia.

Per fare una pausa nella lettura

Premere [**▶/II CD**] durante la lettura.
Premerlo di nuovo per continuare la lettura.

Per saltare dei brani

Girare [**TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →**] in senso orario (avanti) o in senso antiorario (indietro).

Usando il telecomando

Premere [**◀◀/V**] (indietro) o [**∧/▶▶**] (avanti).

Ricerca nei brani

Tenere premuto [**REW / - / ◀◀**] (indietro) o [**▶▶ / + / FF**] (avanti) durante la lettura.

Usando il telecomando

Tenere premuto [**◀◀/V**] (indietro) o [**∧/▶▶**] (avanti) durante la lettura.

Nota

Allontanare questa unità da radio e televisori se essa causa interferenze.

A Selezione dei CD

Scengliere i dischi con questo marchio: (a)

Questa unità può eseguire la lettura dei CD-R e CD-RW audio del formato CD-DA (audio digitale) che sono stati finalizzati (un processo che consente ai lettori CD-R/CD-RW di leggere i CD-R e CD-RW audio) al completamento della registrazione.

Essa potrebbe non essere in grado di leggere alcuni CD-R e CD-RW a causa delle condizioni della registrazione.

Non

- usare dischi con forma irregolare (b);
- usare dischi con etichette e autoadesivi che si staccano, o con la colla che sporge da sotto le etichette e gli autoadesivi (c);
- attaccare coperchi contro i graffi o un qualsiasi altro tipo di accessorio.
- scrivere sui CD.
- pulire i CD con liquidi. (Strofinarli con un panno morbido e asciutto).
- usare CD su cui sia stata impressa l'etichetta stampata con i dispositivi disponibili sul mercato.

- 1** Appuyez sur [**▲ CD**] pour ouvrir le tiroir.
(L'appareil s'allume.)
Insérez un CD et appuyez sur [**▲ CD**] pour fermer le tiroir.
- 2** Appuyez sur [**▶/II CD**] pour commencer la lecture.
La lecture s'arrête à la fin du CD.
- 3** Appuyez sur [**+ , - VOLUME**] pour régler le volume.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [**■ TAPE/CD**].

Lecture par touche unique (lors d'un fonctionnement sur le secteur)

Appuyez sur [**▶/II CD**] avec un CD dans l'appareil.
L'appareil s'allume et la lecture commence.

Pour passer en pause

Appuyez sur [**▶/II CD**] pendant la lecture.
Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre la lecture.

Pour sauter des plages

Tournez [**TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →**] dans le sens des aiguilles d'une montre (vers l'avant) ou en sens inverse (vers l'arrière).

Sur la télécommande

Appuyez sur [**◀◀/V**] (retour) ou sur [**∧/▶▶**] (avance).

Recherche dans les plages

Appuyez sur [**REW / - / ◀◀**] (retour) ou sur [**▶▶ / + / FF**] (avance) et maintenez-la enfoncée pendant la lecture.

Sur la télécommande

Appuyez sur [**◀◀/V**] (retour) ou sur [**∧/▶▶**] (avance) et maintenez-la enfoncée pendant la lecture.

Remarque

Éloignez cet appareil des radios et téléviseurs s'il cause de l'interférence.

A Comment choisir les CD

Choisissez des CD cette marque: (a).

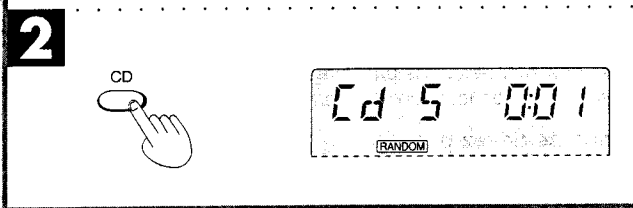
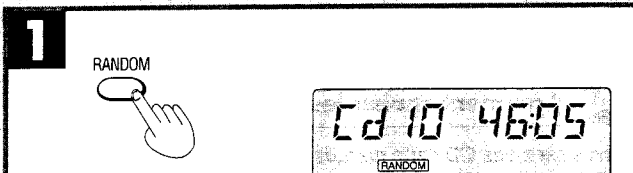
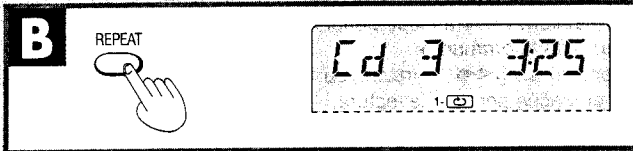
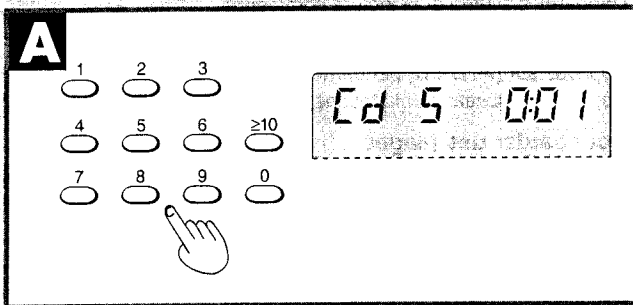
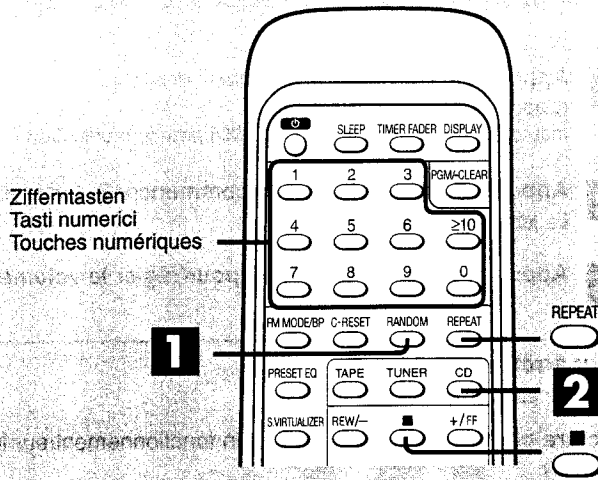
Cet appareil peut faire la lecture des CD-R et CD-RW de format audio CD-DA et finalisés (la finalisation est une procédure qui permet aux lecteurs CD-R/CD-RW de faire la lecture des CD-R et CD-RW audio) après l'enregistrement.

Il se peut qu'il ne puisse pas faire la lecture de certains CD-R ou CD-RW à cause de leurs conditions d'enregistrement.

Vous ne devez pas:

- utiliser des CD de forme irrégulière (b);
- utiliser des CD avec des étiquettes ou autocollants décollés ou avec de la colle dépassant des étiquettes ou autocollants (c);
- utiliser des caches anti-rayures ou tout autre type d'accessoires;
- écrire sur les CD;
- nettoyer les CD avec des liquides (essayez-les avec un chiffon doux et sec).
- utiliser des CD imprimés avec des imprimantes CD disponibles sur le marché.

CD-Wiedergabe



Weitere CD-Wiedergabefunktionen

Vorbereitung:

Drücken Sie [■], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

Nur über Fernbedienung

A Direktzugriffswiedergabe

Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel

Geben Sie die Nummer des gewünschten Titels über die Zifferntasten ein.

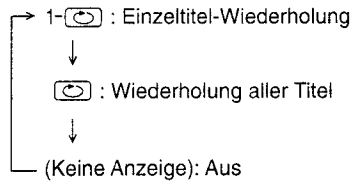
Zur Wahl eines Titels mit einer zweistelligen Titelnummer drücken Sie zunächst [10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

B Wiederholwiedergabe

Ein einziger Titel oder alle Titel werden wiederholt abgespielt

Betätigen Sie [REPEAT] vor oder während der Wiedergabe zur Wahl der gewünschten Wiederholbetriebsart.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



Um die Wiedergabe aus dem Stoppzustand zu starten, drücken Sie [CD].

Wiederholen nur gewünschter Titel

- 1 Programmieren Sie die gewünschten Titel ein (→ Seite 22).
- 2 Betätigen Sie [REPEAT] zur Wahl von „1- [REPEAT]“.

Beenden der Wiederholwiedergabe

Betätigen Sie [REPEAT], bis die Anzeigen „1- [REPEAT]“ und „[REPEAT]“ verschwunden sind. Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des CD-Fachs aufgehoben.

Zufallswiedergabe

Alle Titel werden jeweils einmal in einer zufallsbestimmten Reihenfolge abgespielt

1 Drücken Sie [RANDOM] im CD-Stoppzustand.

2 Drücken Sie [CD], um die Wiedergabe zu starten.

Beenden der Zufallswiedergabe

Betätigen Sie [RANDOM], bis die Anzeige „RANDOM“ verschwunden ist.

Wird diese Betriebsart während der Zufallswiedergabe aufgehoben, so schaltet das Gerät auf normale Wiedergabe um, die bis zum Ende der CD fortgesetzt wird.

Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des CD-Fachs aufgehoben.

Hinweise

- Die Zufallswiedergabe kann nicht in Verbindung mit der Einzeltitel-Wiederholung oder Programmwiedergabe verwendet werden.
- Die Zifferntasten können nicht zur Titelwahl verwendet werden.
- Während der Zufallswiedergabe ist kein Sprung an Titel möglich, die bereits abgespielt wurden.
- Während der Zufallswiedergabe kann der Suchlauf nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.

Altre modalità di lettura

Preparativi:

Premere [■] per passare alla modalità CD.

Soltanto con il telecomando

A **Letture ad accesso diretto**
Comincia la lettura da un brano selezionato

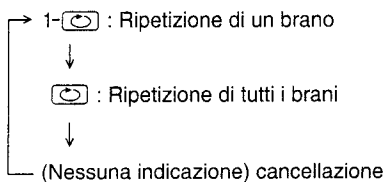
Selezionare il brano con i tasti numerici.

Per i brani a due cifre, premere [10] e poi le due cifre.

B **Ripetizione della lettura**
Esegue ripetutamente la lettura di un brano o di tutti i brani

Premere [REPEAT] prima o durante la lettura per selezionare una modalità.

Ad ogni pressione del tasto:



Nella modalità di arresto, premere [CD] per cominciare la lettura.

Per ripetere i brani selezionati

- ① Cominciare la lettura programmata (➔ pag. 23).
- ② Premere [REPEAT] per selezionare "Repeat".

Per cancellare

Premere [REPEAT] finché "1-Repeat" e "Repeat" non vengono cancellati.

La modalità si cancella anche aprendo il cassetto del CD.

Letture casuale

Esegue una volta la lettura dei brani in ordine casuale

1 Premere [RANDOM] durante la modalità di arresto CD.

2 Premere [CD] per cominciare la riproduzione.

Per cancellare

Premere [RANDOM] per cancellare "RANDOM".

Se si cancella durante la lettura, la lettura continua fino alla fine del CD.

La modalità si cancella anche aprendo il cassetto del CD.

Nota

- La lettura casuale non può essere usata con la ripetizione della lettura di un brano e la lettura programmata.
- Non è possibile selezionare i brani con i tasti numerici.
- Non si può saltare ai brani già letti.
- La ricerca può essere effettuata solo all'interno del brano in lettura.

Autres modes de lecture

Préparatifs:

Appuyez sur [■] pour passer en mode CD.

Télécommande seulement

A **Lecture directe**
Pour commencer la lecture à partir d'une plage sélectionnée

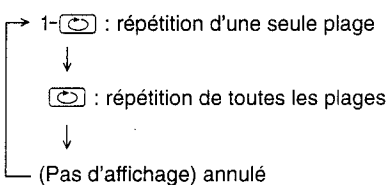
Sélectionnez la plage avec les touches numériques.

Pour les plages à deux chiffres, appuyez sur [10] puis sur les deux chiffres du numéro.

B **Lecture répétée**
Pour répéter la lecture d'une seule plage ou de toutes les plages

Appuyez sur [REPEAT] avant ou pendant la lecture pour sélectionner le mode de répétition.

À chaque pression sur la touche:



Si vous êtes en mode arrêt, appuyez sur [CD] pour commencer la lecture.

Pour répéter des plages sélectionnées

- ① Commencez la lecture programmée (➔ page 23).
- ② Appuyez sur [REPEAT] pour sélectionner "Repeat".

Pour annuler

Appuyez sur [REPEAT] jusqu'à ce que "1-Repeat" et "Repeat" disparaissent.

Ce mode est également annulé si vous ouvrez le tiroir CD.

Lecture aléatoire

Pour lire une fois chacune des plages dans un ordre aléatoire

1 Appuyez sur [RANDOM] en mode d'arrêt de CD.

2 Appuyez sur [CD] pour commencer la lecture.

Pour annuler

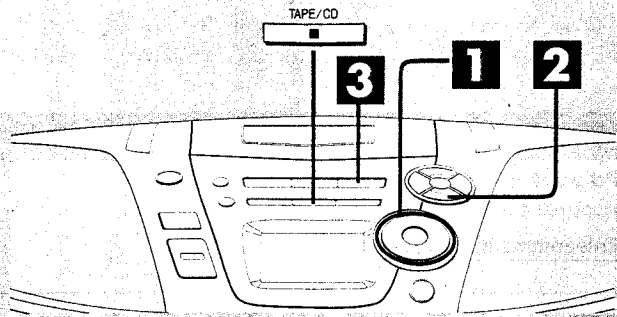
Appuyez sur [RANDOM] pour faire disparaître "RANDOM".

Si l'annulation a lieu pendant la lecture, celle-ci continue jusqu'à la fin du CD.

Ce mode est également annulé si vous ouvrez le tiroir CD.

Remarques

- La lecture aléatoire ne peut pas fonctionner en même temps que la répétition d'une seule plage et que la lecture programmée.
- La sélection des plages avec les touches numériques n'est pas possible.
- Vous ne pouvez pas sauter à des plages ayant déjà été lues.
- La recherche n'est possible qu'à l'intérieur de la plage en cours de lecture.



1

Titelnummer
Numero del brano
Numéro de plage

Spielzeit
Tempo di lettura
Durée de lecture

TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →

CD

2

Programmierer Titel
Brano programmato
Plage programmée

Programmschritt
Sequenza di lettura
Ordre de lecture

MEMORY - CLEAR

CD

3

CD

▶/|| CD

2

1 2 3 PGM-CLEAR

4 5 6 ≥10

7 8 9 0

FM MODE/SP C-RESET RANDOM REPEAT

PRESET EQ TAPE TUNER CD

SWIRTLÄUFER REW/ FFF

AUTO SCAN PRESET TUNE CD SKIP

3

CD

1

PGM-CLEAR

CD

2

1 2 3

4 5 6 ≥10

7 8 9 0

Programmierer Titel
Brano programmato
Plage programmée

Programmschritt
Sequenza di lettura
Ordre de lecture

CD

3

CD

▶/|| CD

A

CD -P 4025

CD

CD 3 --01

CD

CD-Wiedergabe

Programm-wiedergabe

Bis zu 36 Titel können für Wiedergabe in einer gewünschten Reihenfolge einprogrammiert werden

Am Hauptgerät

Vorbereitung:

Drücken Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

1 Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Wahl der Nummer des ersten Titels, der einprogrammiert werden soll.

2 Drücken Sie [•MEMORY - CLEAR].

Um weitere Titel einzuprogrammieren, wiederholen Sie Schritt **1** und **2**.

3 Drücken Sie [▶/|| CD], um die Wiedergabe zu starten.

An der Fernbedienung

Vorbereitung:

Drücken Sie [■], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

1 Drücken Sie [PGM/-CLEAR].
Die Anzeige „PGM“ erscheint im Display.

2 Geben Sie die Nummer des ersten gewünschten Titels über die Zifferntasten ein.

Zur Eingabe einer zweistelligen Titelnummer drücken Sie zunächst [≥10] und dann die Zifferntasten für die Zehner- und Einerstelle.

Wiederholen Sie diesen Schritt, um weitere Titel einzuprogrammieren.

3 Drücken Sie [CD], um die Wiedergabe zu starten.

Der Programminhalt bleibt auch nach Beenden der Programm-wiedergabe oder Ausschalten des Gerätes im Speicher erhalten. Bei gestoppter Wiedergabe erscheint „Cd-P“ im Display, um darauf hinzuweisen, dass ein Programm gespeichert ist.

Löschen des Programms

Halten Sie im Stoppzustand [•MEMORY - CLEAR] (an der Fernbedienung: [PGM/-CLEAR]) so lange gedrückt, bis die Anzeige „CLEAR“ im Display erscheint.

Diese Betriebsart wird auch durch Öffnen des CD-Fachs aufgehoben.

Wenn die Anzeige „FULL“ erscheint

Der Programmspeicher ist voll, da bereits 36 Titel einprogrammiert worden sind.

Wenn die Anzeige „--:--“ erscheint

Diese Anzeige weist darauf hin, dass die Gesamtspielzeit des Programms 100 Minuten überschreitet. Titel können jedoch weiter einprogrammiert und abgespielt werden.

A Überprüfen des Programminhalts (während „Cd-P“ im Display erscheint)

Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →].

An der Fernbedienung

Betätigen Sie [◀◀/∨] oder [∧/▶▶].

Letture programmata

Si possono selezionare fino a 36 brani per la lettura nell'ordine desiderato

Sull'unità principale**Preparativi:**

Premere [■ TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.

1 Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per selezionare il brano.

2 Premere [•MEMORY -CLEAR].

Ripetere il passo **1** e **2** per programmare altri brani.

3 Premere [▶/|| CD] per cominciare la lettura.

Usando il telecomando**Preparativi:**

Premere [■] per selezionare la modalità CD.

1 Premere [PGM/-CLEAR].

Sul display appare "PGM".

2 Immettere il numero del brano con i tasti numerici.

Per i brani con il numero 10 o con un numero superiore, premere [≥10] e poi le due cifre.

Ripetere questo passo per programmare altri brani.

3 Premere [CD] per cominciare la lettura.

La programmazione rimane memorizzata anche se si termina la lettura o si spegne l'unità. Quando si interrompe la lettura, appare "Cd-P" per indicare che il contenuto della programmazione rimane nella memoria.

Per cancellare

Mantenere premuto [•MEMORY -CLEAR] (telecomando: [PGM/-CLEAR]) nella modalità di arresto finché non si visualizza "CLEAR". La modalità si cancella anche aprendo il cassetto del CD.

Viene visualizzato "FULL"

Se si sono già programmati 36 brani.

Viene visualizzato "- :- -"

Se il tempo totale della programmazione supera 100 minuti.

Si può continuare a programmare i brani per la lettura.

⚠ Per controllare il contenuto della programmazione (mentre "Cd-P" è visualizzato)

Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →].

Usando il telecomando

Premere [◀◀/√] o [∧/▶▶].

Lecture programmée

Sélectionnez jusqu'à 36 plages à lire dans l'ordre de votre choix

Sur l'appareil**Préparatifs:**

Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.

1 Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour sélectionner la plage.

2 Appuyez sur [•MEMORY -CLEAR].

Répétez les étapes **1** et **2** pour programmer d'autres plages.

3 Appuyez sur [▶/|| CD] pour commencer la lecture.

Sur la télécommande**Préparatifs:**

Appuyez sur [■] pour passer en mode CD.

1 Appuyez sur [PGM/-CLEAR].

"PGM" apparaît sur l'afficheur.

2 Saisissez le numéro de plage à l'aide des touches numériques.

Pour les numéros de plage 10 ou plus, appuyez sur [≥10], puis sur les deux chiffres du numéro.

Répétez cette étape pour programmer d'autres plages.

3 Appuyez sur [CD] pour commencer la lecture.

Le programme n'est pas effacé même si vous arrêtez la lecture ou éteignez l'appareil. "Cd-P" s'affiche lorsque la lecture est arrêtée pour indiquer que le contenu du programme est en mémoire.

Pour annuler

Appuyez sur [•MEMORY -CLEAR] (télécommande: [PGM/-CLEAR]) en mode d'arrêt, et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que "CLEAR" s'affiche.

Ce mode est également annulé si vous ouvrez le tiroir CD.

"FULL" s'affiche

Si 36 plages sont déjà programmées.

"- :- -" s'affiche

Si le temps total de lecture du programme excède 100 minutes.

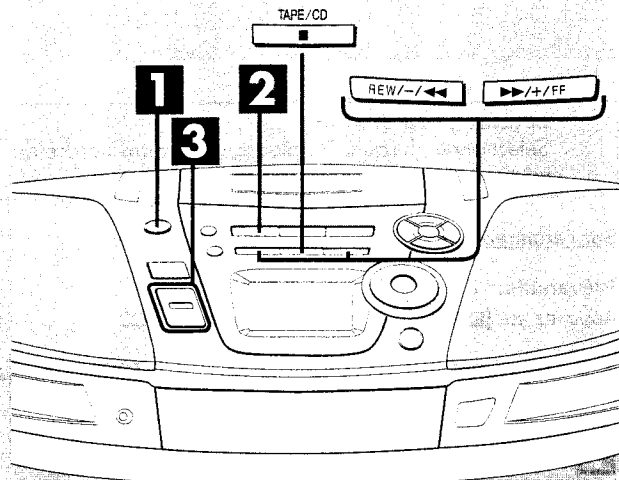
Vous pouvez encore programmer et écouter des plages.

⚠ Pour vérifier le contenu du programme (pendant que "Cd-P" s'affiche)

Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →].

Sur la télécommande

Appuyez sur [◀◀/√] ou [∧/▶▶].



1 Die zur Wiedergabe vorgesehene Seite muss nach oben weisen
Lato da riprodurre rivolto in alto
Face à lire tournée vers le haut

Die Cassette mit der Bandöffnung nach vorn weisend einsetzen.
Inserire la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta verso di sé.
Insérer la cassette avec la bande exposée tournée vers soi.

2

3

A

DISPLAY

C-RESET

(a)

(b)

(c)

Wiedergabe von Cassetten

- 1** Drücken Sie [▲ DECK], um den Cassettenhalter zu öffnen.
(Das Gerät schaltet sich ein.)
Setzen Sie eine Cassette ein und schließen Sie den Cassettenhalter von Hand.
- 2** Drücken Sie [▶ TAPE], um die Wiedergabe zu starten.
- 3** Betätigen Sie [+ , - VOLUME], um die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.

Beenden der Wiedergabe

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

Sofortwiedergabe (bei Netzbetrieb)
Wenn eine Cassette eingesetzt ist, drücken Sie [▶ TAPE]. Daraufhin schaltet sich das Gerät ein, und die Bandwiedergabe beginnt automatisch.

Schnellvorlauf und Rückspulen des Bands
Drücken Sie [REW / - / ◀◀] (Rückspulen) oder [▶▶ / + / FF] (Schnellvorlauf).

An der Fernbedienung
Drücken Sie [REW / -] (Rückspulen) oder [+ / FF] (Schnellvorlauf).

Geeignete Cassetten
Verwenden Sie den Cassettentyp „Normal“, um eine korrekte Wiedergabe zu gewährleisten.
Cassetten des Typs „high position“ und „metal position“ können abgespielt werden, das Gerät kann sich jedoch nicht an die Charakteristik dieser Cassettenbänder anpassen.

Hinweise zu Cassettenbändern

- Das Band von Cassetten mit einer Spieldauer von mehr als 100 Minuten ist extrem dünn, so dass es leicht reißen oder sich in der Mechanik verfangen kann.
- Durchgang kann dazu führen, dass sich das Band in der Mechanik verfängt. Straffen Sie das Band vor der Wiedergabe einer Cassette.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch können sich Endlosbänder in beweglichen Teilen des Laufwerks festklemmen.

Aufnahmetipps

Betreiben Sie das Gerät zur Aufnahme mit Netzspannung oder frischen Batterien, um zu verhindern, dass die Aufnahme durch erschöpfte Batterien unterbrochen wird.

Wenn während der Aufnahme ein Fernsehgerät in der Nähe dieses Gerätes eingeschaltet ist, kann die Aufnahmequalität dadurch beeinträchtigt werden.

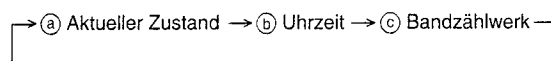
Hinweise zur Auswahl von Cassetten für die Aufnahme
Verwenden Sie den Cassettentyp „Normal“.
Cassetten des Typs „high position“ und „metal position“ können verwendet werden, das Gerät kann jedoch diese Cassetten nicht korrekt bespielen und löschen.

Hinweise zur Lautstärke und Klangcharakter
• Der Aufnahmepegel wird automatisch gesteuert.
• Die Aufnahme wird durch eine Änderung der Einstellungen von Lautstärkepegel und Klangcharakter nicht beeinflusst.

A Anzeigen des Bandzählwerks während der Aufnahme

Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [DISPLAY].
Bei jeder Betätigung der Taste in der CD- oder Tuner- Betriebsart wechselt die Anzeige wie folgt:



Rückstellen des Bandzählwerks
Drücken Sie [C-RESET].
Dadurch wird die Zählwerkanzeige auf „000“ rückgestellt.

Cassette

- 1** Premere [▲ DECK] per aprire la piastra.
(L'unità si accende.)
Caricare una cassetta e chiudere la piastra a mano.
- 2** Premere [▶ TAPE] per cominciare la riproduzione.
- 3** Premere [+ , - VOLUME] per regolare il volume.

Per terminare la riproduzione

Premere [■ TAPE/CD].

Riproduzione ad un tocco (usando l'unità con la corrente della rete)

Se la cassetta è già stata caricata, premere [▶ TAPE].
L'unità si accende e la riproduzione comincia.

Avanti veloce e riavvolgimento

Premere [REW / - / ◀◀] (riavvolgimento) o [▶▶ / + / FF] (avanti veloce).

Usando il telecomando

Premere [REW / -] (riavvolgimento) o [+ / FF] (avanti veloce).

Selezione dei nastri

Per una riproduzione corretta, utilizzare i nastri di posizione normale. È possibile utilizzare i nastri di posizione High o al metallo, ma l'unità non è in grado di sfruttare al massimo le caratteristiche di questi tipi di nastri.

Cura dei nastri

- I nastri di oltre 100 minuti sono sottili e possono spezzarsi o impigliarsi nel meccanismo.
- Un nastro allentato potrebbe impigliarsi nel meccanismo, per cui bisogna correggere l'allentamento prima di riprodurlo.
- I nastri senza fine potrebbero impigliarsi nelle parti mobili della piastra se vengono usati in modo sbagliato.

Consigli per la registrazione

Per evitare registrazioni scarse causate dallo scaricarsi delle pile, usare la corrente della rete o pile nuove.
Il televisore potrebbe causare interferenze con la registrazione di questa unità se è troppo vicino ad essa.

Selezione del nastro per la registrazione

Utilizzare i nastri di posizione normale.
È possibile utilizzare i nastri di posizione High o al metallo, ma l'unità non è in grado di registrarli né cancellarli correttamente.

Volume e qualità del suono della registrazione

- Il livello di registrazione viene regolato automaticamente.
- Il cambiamento della qualità del suono non ha alcun effetto sulle registrazioni.

A Per visualizzare il contatore del nastro durante la registrazione

Soltanto con il telecomando

Premere [DISPLAY].

Ad ogni pressione del tasto nella modalità CD o radio:

→ a Stato attuale → b Ora attuale → c Contatore del nastro

Per azzerare il contatore del nastro

Premere [C-RESET].
Il contatore torna a "000".

Cassettes

- 1** Appuyez sur [▲ DECK] pour ouvrir la platine.
(L'appareil s'allume.)
Insérez une cassette et fermez la platine manuellement.
- 2** Appuyez sur [▶ TAPE] pour commencer la lecture.
- 3** Appuyez sur [+ , - VOLUME] pour régler le volume.

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur [■ TAPE/CD].

Lecture par touche unique (lors d'un fonctionnement sur le secteur)

Appuyez sur [▶ TAPE] avec une cassette dans l'appareil.
L'appareil s'allume et la lecture commence.

Avance rapide et rembobinage

Appuyez sur [REW / - / ◀◀] (rembobinage) ou sur [▶▶ / + / FF] (avance rapide).

Sur la télécommande

Appuyez sur [REW / -] (rembobinage) ou sur [+ / FF] (avance rapide).

Choix des cassettes

Pour une bonne lecture, utilisez des cassettes pour position normale. Les cassettes pour position High ou métal peuvent être lues sur cet appareil, mais il n'en tirera pas le meilleur parti possible.

Entretien des cassettes

- Les bandes de plus de 100 minutes sont fines et peuvent se casser ou se prendre dans le mécanisme.
- Si la bande est détendue, elle risque de se prendre dans le mécanisme. Tendez la bande avant d'introduire la cassette.
- Les bandes à défilement sans fin peuvent se prendre dans les pièces mobiles de la platine si elles sont incorrectement utilisées.

Conseils pour l'enregistrement

Branchez l'appareil sur le secteur ou utilisez des piles neuves lorsque vous enregistrez. Vous éviterez ainsi des défauts d'enregistrement dus à des piles déchargées.
Un téléviseur peut perturber l'enregistrement s'il est trop près de cet appareil.

Choix d'une cassette pour l'enregistrement

Utilisez des cassettes pour position normale.
Les cassettes pour position High ou métal peuvent être utilisées, mais l'appareil risque de ne pas les enregistrer ni les effacer correctement.

Volume et qualité du son à l'enregistrement

- Le niveau d'enregistrement est automatiquement réglé.
- Les enregistrements ne sont pas affectés par les changements de tonalité.

A Pour afficher le compteur de bande pendant l'enregistrement

Télécommande seulement

Appuyez sur [DISPLAY].

À chaque pression sur cette touche en mode CD ou en mode radio:

→ a État actuel → b Temps actuel → c Compteur de bande

Pour remettre le compteur de bande à zéro

Appuyez sur [C-RESET].
Le compteur est remis à "000".

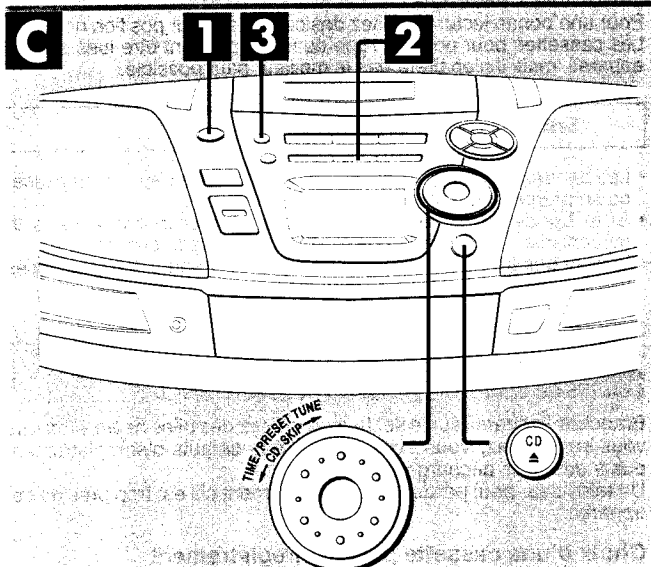
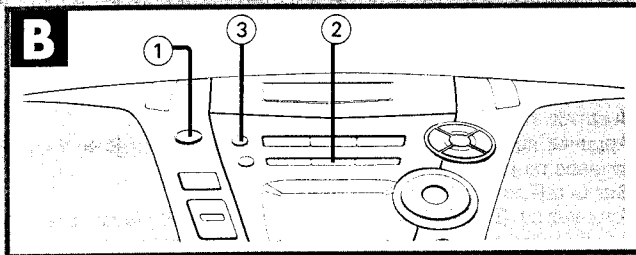
A Verhindern weiterer Aufnahmen auf der Cassette
 Per proteggere i nastri da altre registrazioni
 Pour protéger les bandes contre tout nouvel enregistrement

Seite A Lato A Face A

Lamelle für Seite „B“ Lamelle für Seite „A“
 Linguetta per il lato „B“ Linguetta per il lato „A“
 Languelette de la face „B“ Languelette de la face „A“

Für Neuaufzeichnung
 Per registrare di nuovo
 Pour ré-enregistrer

Normalband Klebestreifen
 Nastro di posizione normale Nastro adesivo
 Bande à position normale Ruban adhésif



1

Aufnahmeseite zeigt nach oben
 Lato da registrare rivolto verso l'alto
 Face à enregistrer tournée vers le haut

Die Cassette mit der Bandöffnung nach vornweisend einsetzen.
 Inserire la cassetta con la parte esposta del nastro rivolta verso di sé.
 Insérer la cassette avec la bande exposée tournée vers soi.

2

3

D

Aufnahmetipps

A Löschschutz

In der Abbildung ist dargestellt, wie die Löschschutzlamellen entfernt werden, um das Aufnehmen zu verhindern. Um auf die Cassette wieder aufnehmen zu können, überkleben Sie die Öffnung wie dargestellt.

B Löschen einer bespielten Cassette

- 1 Drücken Sie [▲ DECK], um den Cassettenhalter zu öffnen, und setzen Sie die Cassette so ein, dass die zu löschende Seite nach oben weist.
- 2 Drücken Sie [■ TAPE/CD], um auf die Bandbetriebsart umzuschalten.
- 3 Drücken Sie [●/II].

Aufnahme von CDs

C Normale Aufnahme

Vorbereitungen:

- Legen Sie die CD ein (→ Seite 18).
- Spulen Sie das Band geringfügig vor, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.

1 Drücken Sie [▲ DECK], um den Cassettenhalter zu öffnen.

Setzen Sie eine Cassette so ein, dass die zur Aufnahme vorgesehene Bandseite nach oben weist, und schließen Sie den Cassettenhalter von Hand.

2 Drücken Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TAPE ↔ Cd

3 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten.

Gleichzeitig mit der CD-Wiedergabe beginnt die Aufnahme am Cassettdeck.
 Nach beendetem Abspielen der CD stoppt die Bandaufnahme gleichzeitig.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

D Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Drücken Sie [●/II].

Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Fortsetzen der Aufnahme auf dem gleichen Band mit einer weiteren CD

- 1 Drücken Sie [▲ CD] und wechseln Sie die CD aus.
- 2 Drücken Sie [●/II].

Aufnahmen nur bestimmter Titel

- 1 Führen Sie Schritt **1** aus und programmieren Sie dann die gewünschten Titel ein (→ Seite 22).
- 2 Drücken Sie [●/II].

Auslassen unerwünschter Titel

- 1 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen. (Die CD-Wiedergabe pausiert ebenfalls.)
- 2 Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →], bis die Nummer des als nächstes aufzuzeichnenden Titels angezeigt wird.
- 3 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme fortzusetzen.

Consigli per la registrazione

A Prevenzione delle cancellazioni accidentali

L'illustrazione mostra come rimuovere le linguette per evitare di cancellare nastri già registrati. Per poter registrare di nuovo sul nastro dopo la rimozione delle linguette, coprire i fori come è illustrato.

B Cancellazione della registrazione

- 1 Premere [**▲** DECK] per aprire la piastra e inserire la cassetta con il lato da cancellare rivolto in alto.
- 2 Premere [**■** TAPE/CD] per passare alla modalità TAPE.
- 3 Premere [**●/II**].

Registrazione dei CD

C Registrazione normale

Preparativi:

- Inserire un CD (➔ pag. 19).
- Avvolgere la guida del nastro.

- 1 Premere [**▲** DECK] per aprire la piastra.
Caricare una cassetta con il lato da registrare rivolto in alto e chiudere la piastra a mano.
- 2 Premere [**■** TAPE/CD] per selezionare la modalità CD.
Ad ogni pressione del tasto:
TAPE ↔ Cd
- 3 Premere [**●/II**] per cominciare la registrazione.
La lettura del CD e la registrazione cominciano contemporaneamente.
La cassetta si arresta quando il CD finisce.

Per terminare la registrazione

Premere [**■** TAPE/CD].

D Per fare una pausa nella registrazione

Premere [**●/II**].

Premere di nuovo per continuare la registrazione.

Per continuare la registrazione con un altro CD sullo stesso nastro

- 1 Premere [**▲** CD] e sostituire il CD.
- 2 Premere [**●/II**].

Per registrare i brani selezionati

- 1 Eseguire il passo **I** e poi programmare i brani (➔ pag. 23).
- 2 Premere [**●/II**].

Per saltare i brani non desiderati

- 1 Premere [**●/II**] per fare una pausa nella registrazione. (Anche il CD fa una pausa.)
- 2 Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per visualizzare il brano successivo che si desidera registrare.
- 3 Premere [**●/II**] per continuare la registrazione.

Conseils pour l'enregistrement

A Pour prévenir les risques d'effacement

Le schéma ci-contre montre comment briser les languettes pour interdire tout enregistrement. Si vous voulez enregistrer de nouveau, recouvrez l'encoche comme indiqué.

B Effacement d'un enregistrement

- 1 Appuyez sur [**▲** DECK] pour ouvrir la platine puis insérez la cassette en orientant vers le haut la face à effacer.
- 2 Appuyez sur [**■** TAPE/CD] pour passer en mode cassette.
- 3 Appuyez sur [**●/II**].

Enregistrement d'un CD

C Enregistrement normal

Préparatifs:

- Insérez un CD (➔ page 19).
- Faites avancer l'amorce de bande.

- 1 Appuyez sur [**▲** DECK] pour ouvrir la platine.
Insérez une cassette en orientant la face à enregistrer vers le haut, puis fermez la platine manuellement.
- 2 Appuyez sur [**■** TAPE/CD] pour passer en mode CD.
À chaque pression sur la touche:
TAPE ↔ Cd
- 3 Appuyez sur [**●/II**] pour commencer l'enregistrement.
La lecture du CD et l'enregistrement commencent en même temps.
La cassette s'arrête lorsque la lecture du CD est terminée.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [**■** TAPE/CD].

D Pour passer en pause d'enregistrement

Appuyez sur [**●/II**].

Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur cette touche.

Pour continuer l'enregistrement avec un autre CD sur la même cassette

- 1 Appuyez sur [**▲** CD] et remplacez le CD.
- 2 Appuyez sur [**●/II**].

Pour enregistrer les plages sélectionnées

- 1 Suivez l'étape **I**, puis programmez les plages (➔ page 23).
- 2 Appuyez sur [**●/II**].

Pour sauter des plages non désirées

- 1 Appuyez sur [**●/II**] pour passer en pause d'enregistrement. (Le lecteur CD passe également en pause.)
- 2 Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour afficher la prochaine plage que vous désirez enregistrer.
- 3 Appuyez sur [**●/II**] pour reprendre l'enregistrement.

Aufnahme von CDs

ALL-REC

Sie können wahlweise eine komplette CD oder nur bestimmte Titel aufnehmen. Wenn das Bandende erreicht wird, bevor die CD vollständig abgespielt worden ist, schaltet das Cassettendeck auf Aufnahmepause, und die CD-Wiedergabe pausiert ebenfalls, damit Sie die Cassette umdrehen können, um die Aufnahme auf der anderen Bandseite fortzusetzen.

Vorbereitung: Legen Sie die CD ein (→ Seite 18).

1 Drücken Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.

2 Betätigen Sie [CD REC MODE] zur Wahl von „ALL-REC“.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

ALL-REC → 1-REC → OFF (Aus)

Im Display wird die zur Aufnahme erforderliche Bandlänge angezeigt.

Die Anzeige „C---“ weist darauf hin, dass eine Bandlänge von mehr als 100 Minuten erforderlich ist. In einem solchen Fall ist eine Aufnahme zwar möglich, doch werden nicht alle Titel aufgezeichnet, wenn die Bandlänge nicht ausreicht.

3 Drücken Sie [▲ DECK], um den Cassettenhalter zu öffnen, und setzen Sie die Cassette so ein, dass die zur Aufnahme vorgesehene Seite nach oben weist.

4 Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten. Das Band wird automatisch zurückgespult, ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt, und dann beginnt die Aufnahme mit dem ersten Titel der CD.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD]. Gleichzeitig stoppt die CD-Wiedergabe.

Wenn ein Titel nach Erreichen des Bandendes auf der nach obenweisenden Seite der Cassette abgeschnitten wird: Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmepause, und die CD-Wiedergabe pausiert ebenfalls.

Um den Titel erneut auf der anderen Bandseite aufzuzeichnen

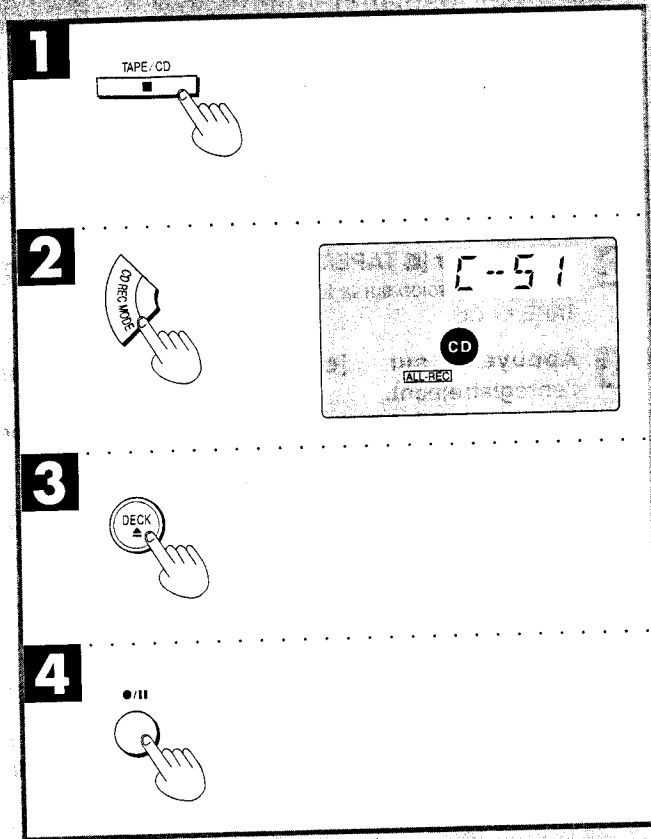
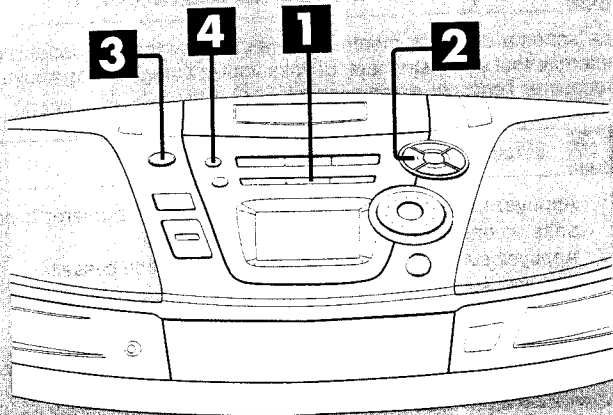
1. Drücken Sie [▲ DECK], drehen Sie die Cassette um und setzen Sie sie wieder ein.
2. Drücken Sie [●/II]. Ein 10 Sekunden langer signalfreier Bandabschnitt wird erzeugt, und dann wird die Aufnahme am Anfang des vorher abgeschnittenen Titels fortgesetzt.

Aufnahmen nur bestimmter Titel

- ① Programmieren Sie die gewünschten Titel ein (→ Seite 22).
- ② Führen Sie Schritt 2 bis 4 aus.

Hinweis

Die Funktion ALL-REC kann nicht in Verbindung mit der Zufallswiedergabe oder Programmwiedergabe (→ Seite 20) verwendet werden.



Registrazione dei CD

ALL-REC

Registra l'intero CD o brani selezionati. Quando il nastro finisce prima del CD, la registrazione e il CD fanno una pausa per consentire di riprendere la registrazione sul lato opposto.

Preparativi: Inserire un CD (⇒ pag. 19).

1 Premere [■ TAPE/CD] per passare alla modalità CD.

2 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "ALL-REC".

Ad ogni pressione del tasto:

ALL-REC → 1-REC → OFF

Il display visualizza la lunghezza necessaria del nastro. "C---" indica che il nastro necessario supera 100 minuti. Si può ancora registrare, ma alcuni brani potrebbero non venire registrati se il nastro non è sufficientemente lungo.

3 Premere [▲ DECK] per aprire la piastra, caricare una cassetta con il lato da registrare rivolto in alto.

4 Premere [●/II] per cominciare la registrazione.

L'unità riavvolge il nastro, registra 10 secondi di silenzio e poi comincia automaticamente la registrazione.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD]. Si ferma anche il CD.

Se un brano si interrompe alla fine del lato della cassetta rivolto in alto

La registrazione e il CD fanno una pausa.

Per registrare di nuovo il brano sul lato opposto

1. Premere [▲ DECK], capovolgere la cassetta e inserirla.

2. Premere [●/II].

L'unità registra 10 secondi di silenzio e riprende a registrare dall'inizio del brano interrotto.

Per registrare i brani selezionati

① Programmare i brani (⇒ pag. 23).

② Seguire il procedimento dei passi da 2 a 4.

Nota

Non è possibile usare ALL-REC con la lettura casuale e la ripetizione della lettura (⇒ pag. 21).

Enregistrement d'un CD

ALL-REC

Pour enregistrer un CD en entier ou des plages sélectionnées. Lorsque la bande se termine avant le CD, l'enregistrement et le CD font une pause pour vous permettre de poursuivre l'enregistrement du côté opposé.

Préparatifs: Insérez un CD (⇒ page 19).

1 Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.

2 Appuyez sur [CD REC MODE] pour afficher "ALL REC".

À chaque pression sur la touche:

ALL-REC → 1-REC → OFF

L'afficheur indique la longueur de bande nécessaire. "C----" signifie que la durée de bande nécessaire dépasse 100 minutes. Vous pouvez quand même enregistrer, mais certaines plages ne seront peut-être pas enregistrées si la bande n'est pas assez longue.

3 Appuyez sur [▲ DECK] pour ouvrir la platine, insérez une cassette en orientant vers le haut la face à enregistrer.

4 Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.

L'appareil rembobine la bande, enregistre 10 secondes de silence, puis commence l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD]. Le CD s'arrête également.

Si une plage n'a pas pu être enregistrée complètement à la fin de la face supérieure de la cassette

L'enregistrement et le CD passent en pause.

Pour réenregistrer la plage sur l'autre face

1. Appuyez sur [▲ DECK], retournez la cassette et réinsérez-la.

2. Appuyez sur [●/II].

L'appareil enregistre 10 secondes de silence et reprend l'enregistrement depuis le début de la plage coupée.

Pour enregistrer des plages sélectionnées

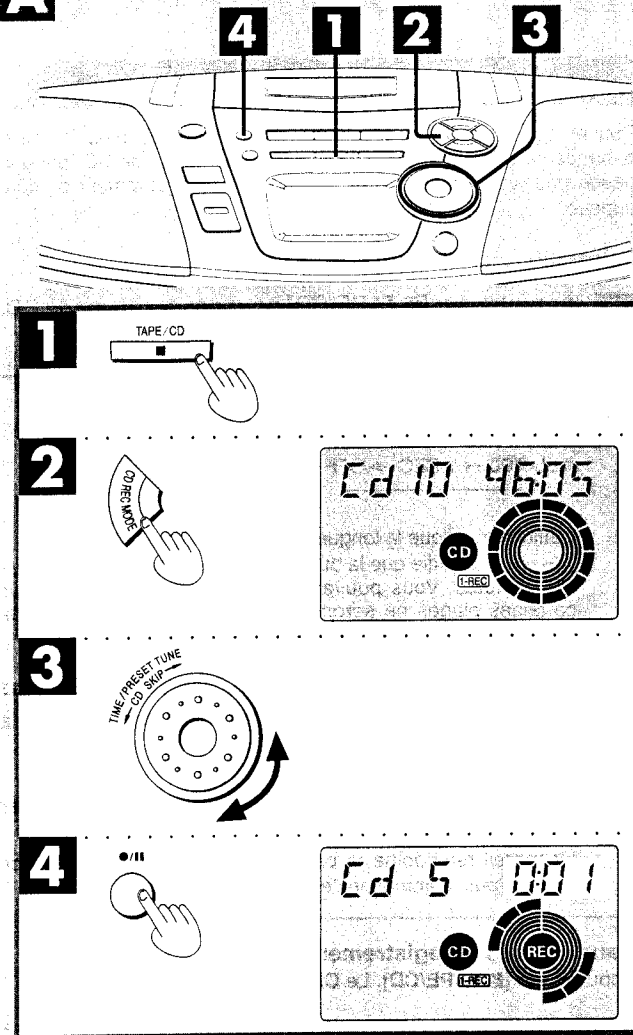
① Programmez les plages (⇒ page 23).

② Suivez les étapes 2 à 4 ci-dessus.

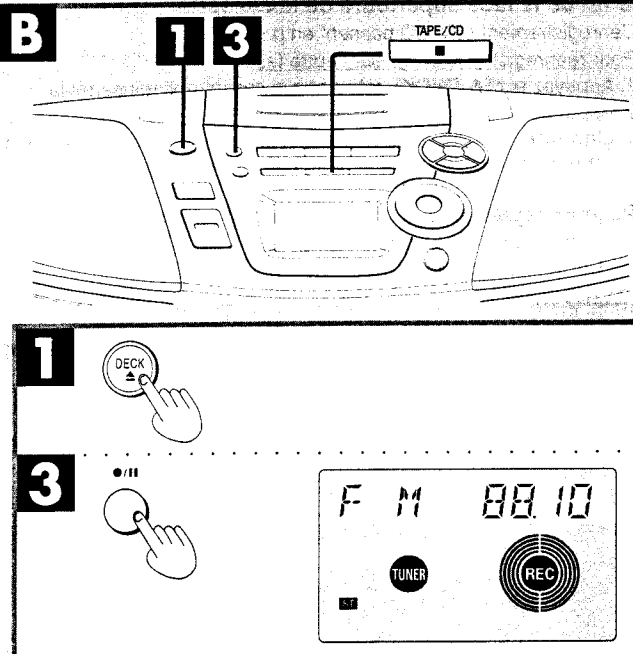
Remarque

L'enregistrement du CD en entier (ALL-REC) n'est pas possible en lecture aléatoire et en lecture répétée (⇒ page 21).

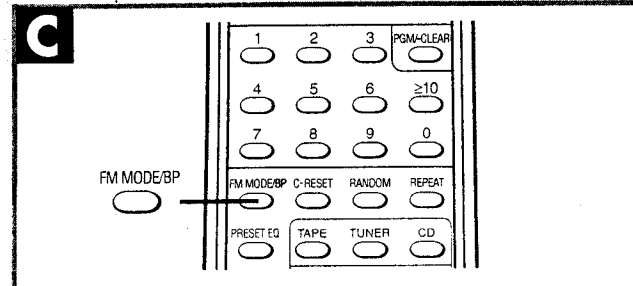
A



B



C



Aufnahme von CDs

A 1-REC

Diese Funktion dient zum Aufnehmen eines einzigen Titels der CD, wonach die Aufnahme stoppt.

Vorbereitung: Legen Sie die CD ein (→ Seite 18) und setzen Sie eine Cassette ein (→ Seite 24). Spulen Sie das Band an die Stelle vor, an der die Aufnahme beginnen soll.

- 1** Betätigen Sie [■ TAPE/CD], um auf die CD-Betriebsart umzuschalten.
- 2** Betätigen Sie [CD REC MODE] zur Wahl von „1-REC“. Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
ALL-REC → 1-REC → OFF
- 3** Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →], bis die Nummer des zur Aufnahme vorgesehenen Titels angezeigt wird.
- 4** Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten. Gleichzeitig mit der CD-Wiedergabe beginnt die Aufnahme am Cassettendeck.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD]. Gleichzeitig stoppt die CD-Wiedergabe.

Fortsetzen der Aufnahme mit einer anderen CD

1. Drücken Sie [▲ CD] und wechseln Sie die CD aus.
2. Führen Sie Schritt **3** und **4** aus.

Aufnehmen des laufenden Titels

- ① Betätigen Sie [CD REC MODE] zur Wahl von „1-REC“.
- ② Drücken Sie [●/II]. Die Aufnahme beginnt am Anfang des Titels und stoppt, nachdem die Wiedergabe des Titels beendet ist.

Hinweis

Nach Erreichen des Bandendes stoppen die Aufnahme am Cassettendeck und die CD-Wiedergabe selbst dann, wenn der laufende Titel noch nicht vollständig aufgezeichnet worden ist.

B Aufnahme von Rundfunksendungen

Vorbereitungen:

- Für Aufnahme ab dem Bandanfang:
Spulen Sie das Band geringfügig vor, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat.
- Für Aufnahme von der Mitte einer Cassette:
Spulen Sie das Band an die Stelle vor, an der die Aufnahme beginnen soll.

- 1** Setzen Sie eine Cassette so ein, dass die zur Aufnahme vorgesehene Bandseite nach oben weist.
- 2** Stimmen Sie den gewünschten Sender ab (→ Seite 14).
- 3** Drücken Sie [●/II], um die Aufnahme zu starten.

Beenden der Aufnahme

Drücken Sie [■ TAPE/CD].

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Drücken Sie [●/II].

Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

G Unterdrücken von Interferenzpfeifen beim Aufnehmen einer MW-Sendung auf Cassette (BP-Funktion)

Nur über Fernbedienung

Betätigen Sie [FM MODE/BP] während der Aufnahme. Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:
bP1 ↔ bP2
Wählen Sie die Einstellung, mit der die Empfangsstörungen am wirksamsten unterdrückt werden.

Registrazione dei CD

A T-REC

Registra un brano selezionato dal CD e si arresta.

Preparativi: Inserire un CD (➔ pag. 19) e una cassetta (➔ pag. 25).

Avvolgere il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

- 1 Premere [■ TAPE/CD] per passare alla modalità CD.
- 2 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "1-REC".
Ad ogni pressione del tasto:
ALL-REC → 1-REC → OFF
- 3 Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per selezionare il brano che si desidera registrare.
- 4 Premere [●/II] per cominciare la registrazione.
La lettura del CD e la registrazione cominciano contemporaneamente.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD]. Si ferma anche il CD.

Per continuare la registrazione da un altro CD

1. Premere [▲ CD] e sostituire il CD.
2. Seguire il procedimento dei passi 3 e 4.

Per registrare un brano durante la sua lettura

- 1 Premere [CD REC MODE] per visualizzare "1-REC".
- 2 Premere [●/II].

La registrazione comincia dall'inizio del brano e si arresta alla fine del brano.

Nota

La registrazione e il CD si arrestano quando il nastro finisce, anche se il brano non è finito.

B Registrazione dei programmi radio

Preparativi:

- Per registrare dall'inizio del nastro:
Avvolgere la guida del nastro.
- Per registrare da un punto interno del nastro:
Avvolgere il nastro fino al punto da cui si desidera cominciare la registrazione.

- 1 Caricare una cassetta con il lato da registrare rivolto in alto.
- 2 Sintonizzare la stazione (➔ pag. 15).
- 3 Premere [●/II] per cominciare la registrazione.

Per terminare la registrazione

Premere [■ TAPE/CD].

Per fare una pausa nella registrazione

Premere [●/II].

Premelo di nuovo per continuare la registrazione.

C Riduzione del rumore durante la registrazione AM (funzione di soppressione del battimento)

Soltanto con il telecomando

Premere [FM MODE/BP] durante la registrazione.

Ad ogni pressione del tasto:

bP1 ↔ bP2

Selezionare la regolazione con meno rumore.

Enregistrement d'un CD

A T-REC

Pour enregistrer une plage sélectionnée à partir d'un CD puis arrêter.

Préparatifs: Insérez un CD (➔ page 19) et une cassette (➔ page 25).

Faites avancer la bande au point où vous désirez commencer l'enregistrement.

- 1 Appuyez sur [■ TAPE/CD] pour passer en mode CD.
- 2 Appuyez sur [CD REC MODE] pour afficher "1-REC".
À chaque pression sur la touche:
ALL-REC → 1-REC → OFF
- 3 Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour sélectionner la plage que vous désirez enregistrer.
- 4 Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.
La lecture du CD et l'enregistrement commencent en même temps.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD]. Le CD s'arrête également.

Pour continuer l'enregistrement à partir d'un autre CD

1. Appuyez sur [▲ CD] et remplacez le CD.
2. Suivez les étapes 3 à 4.

Pour enregistrer une plage pendant sa lecture

- 1 Appuyez sur [CD REC MODE] pour afficher "1-REC".
- 2 Appuyez sur [●/II].

L'enregistrement commence au début de la plage et s'arrête à la fin de la plage.

Remarque

L'enregistrement et le CD s'arrêtent à la fin de la bande même si la plage n'est pas terminée.

B Enregistrement d'émissions de radio

Préparatifs:

- Pour enregistrer à partir du début de la bande:
Faites avancer l'amorce de bande.
- Pour commencer l'enregistrement depuis un point donné de la bande:
Faites avancer la bande sur ce point.

- 1 Insérez une cassette en orientant la face à enregistrer vers le haut.
- 2 Faites l'accord sur la station (➔ page 15).
- 3 Appuyez sur [●/II] pour commencer l'enregistrement.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur [■ TAPE/CD].

Pour passer en pause d'enregistrement

Appuyez sur [●/II].

Pour reprendre l'enregistrement, appuyez à nouveau sur cette touche.

C Pour réduire le bruit lors de l'enregistrement d'une émission AM (fonction Beat Proof)

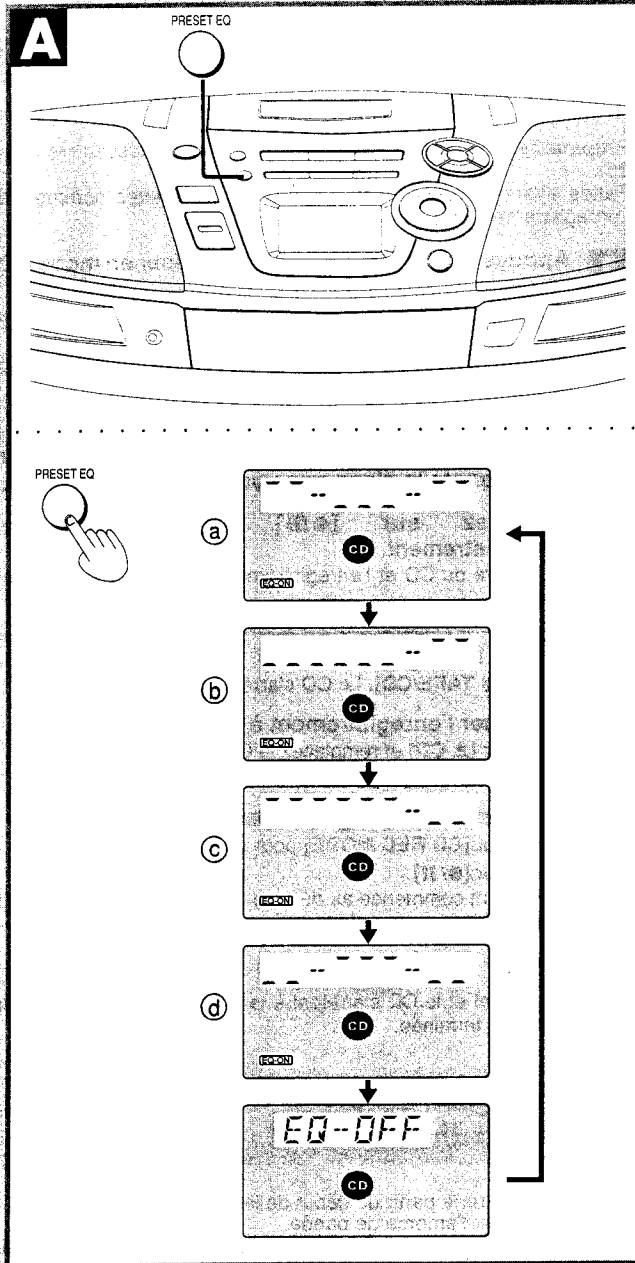
Télécommande seulement

Appuyez sur [FM MODE/BP] pendant l'enregistrement.

À chaque pression sur la touche:

bP1 ↔ bP2

Sélectionnez la position pour laquelle le bruit est le plus faible.



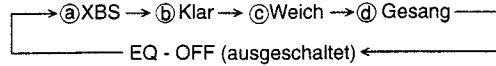
A Klangqualität

Sie können zwischen vier Arten der Klangqualität wählen.

- a **XBS:** Sorgt für kraftvollen Rock.
- b **Klar:** Macht die Höhen transparenter.
- c **Weich:** Für Hintergrundmusik.
- d **Gesang:** Verleiht Gesangsstimmen zusätzlichen Glanz.

Betätigen Sie [PRESET EQ] zur Wahl der gewünschten Einstellung.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



Hinweis

Aufnahmen werden durch eine Änderung der Klangqualität nicht beeinflusst.

B Dreidimensionaler Klang mit dem Sound Virtualizer

Nur über Fernbedienung

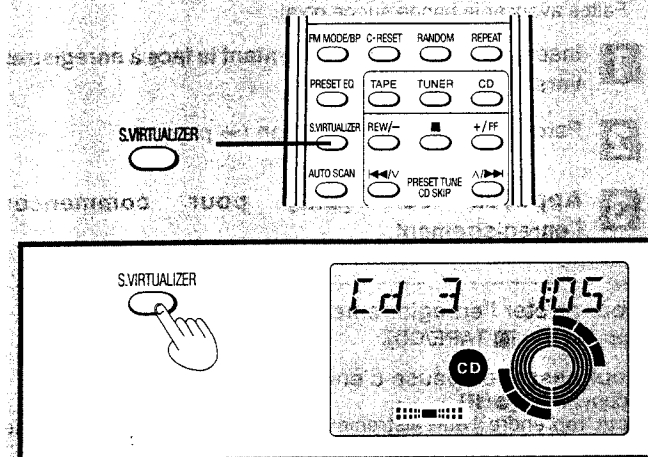
Mit Hilfe dieser Funktion können Sie bei Wiedergabe einer stereophonen Programmquelle ein dreidimensionales Klangfeld erzeugen.

Drücken Sie [S.VIRTUALIZER].

Drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion aufzuheben.

Hinweise

- Aufnahmen werden von dieser Funktion nicht beeinflusst.
- Die mit dieser Funktion erzielte Klangwirkung richtet sich nach der gewählten Programmquelle.



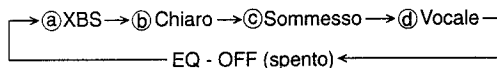
A Qualità del suono

È possibile scegliere tra quattro diversi tipi di qualità del suono.

- Ⓐ **XBS:** Aggiunge vigore alla musica rock
- Ⓑ **Chiaro:** Esalta i suoni più alti
- Ⓒ **Sommesso:** Per la musica di sottofondo
- Ⓓ **Vocale:** Rende più vividi i suoni vocali

Premere [**PRESET EQ**] per selezionare una regolazione.

Ad ogni pressione del tasto:



Nota

Il cambiamento della qualità del suono non ha alcun effetto sulle registrazioni.

B Audio 3D con Sound Virtualizer

Soltanto con il telecomando

È possibile creare un campo sonoro tridimensionali durante l'ascolto di suoni stereo.

Premere [**S.VIRTUALIZER**].

Premerlo di nuovo per disattivare.

Nota

- Questa funzione non ha alcun effetto sulle registrazioni.
- L'effetto reale dipende dalla sorgente sonora ascoltata.

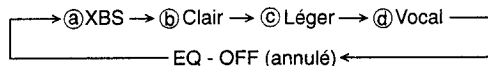
A Tonalité

Vous pouvez choisir l'une des quatre tonalités suivantes:

- Ⓐ **XBS:** Pour un rock débordant d'énergie.
- Ⓑ **Clair:** Pour une meilleure clarté des sons aigus.
- Ⓒ **Léger:** Pour de la musique d'ambiance.
- Ⓓ **Vocal:** Pour ajouter de l'éclat aux voix.

Appuyez sur [**PRESET EQ**] pour choisir un réglage.

À chaque pression sur cette touche:



Remarque

Les changements de tonalité n'ont pas d'effet sur les enregistrements.

B Son 3D avec le Sound Virtualizer

Télécommande seulement

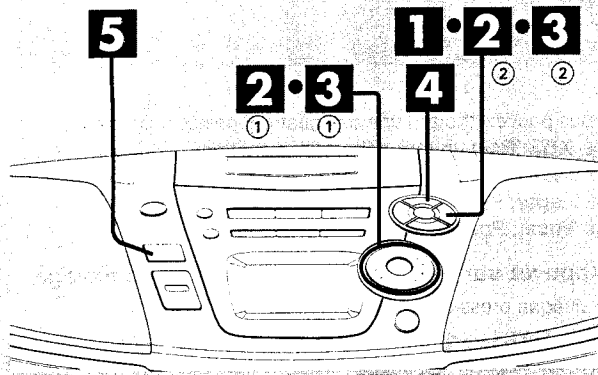
Vous pouvez créer un champ sonore tridimensionnel (3D) lorsque vous êtes en stéréo.

Appuyez sur [**S.VIRTUALIZER**].

Appuyez de nouveau pour annuler.

Remarques

- Cette fonction est sans effet sur les enregistrements.
- Le rendu sonore réellement perçu dépend de la source écoutée.




Wiedergabe- und Aufnahme-Zeitschaltuhr

Die Zeitschaltuhr dieses Gerätes besitzt zwei Funktionen. Sie kann zum Wecken (als Wiedergabe-Zeitschaltuhr) oder zur unbeaufsichtigten Aufnahme von Rundfunksendungen (als Aufnahme-Zeitschaltuhr) verwendet werden, indem die gewünschten Zeiten im Voraus eingestellt werden.

Vorbereitungen:

Schalten Sie das Gerät und stellen Sie die korrekte Uhrzeit ein (→ Seite 12).

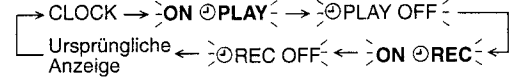
• **Für Zeitschaltuhr-Wiedergabe:** Bereiten Sie die zur Wiedergabe vorgesehene Programmquelle (Cassette, CD oder Tuner) vor und stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

• **Für Zeitschaltuhr-Aufnahme:** Überprüfen Sie den Zustand der Löschschildlamelle (→ Seite 26: ) der zur Aufnahme vorgesehenen Cassette, setzen Sie die Cassette mit der zu bespielenden Seite nach oben weisend ein, stimmen Sie den gewünschten Sender ab (→ Seite 14 und 16) und stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

Einstellen der Ein- und Ausschaltzeit

1 Betätigen Sie [CLOCK/TIMER] zur Wahl der gewünschten Zeitschaltuhr-Funktion.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



ON @ PLAY : Zur Einstellung der Wiedergabe-Zeitschaltuhr

ON @ REC : Zur Einstellung der Aufnahme-Zeitschaltuhr

Führen Sie Schritt 2 aus, bevor die jeweilige Anzeige zu blinken aufhört (ca. 10 Sekunden).

2 ① Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Einstellung der gewünschten Einschaltzeit.

② Drücken Sie [CLOCK/TIMER].

3 ① Drehen Sie [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] zur Einstellung der gewünschten Ausschaltzeit.

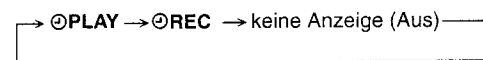
② Drücken Sie [CLOCK/TIMER].

Damit ist die Einstellung der Ein- und Ausschaltzeit abgeschlossen.

Aktivieren der Zeitschaltuhr-Funktion

4 Betätigen Sie [⊖PLAY/REC] zur Wahl der gewünschten Zeitschaltuhr-Funktion.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



⊖PLAY : Zum Einschalten der Wiedergabe-Zeitschaltuhr

⊖REC : Zum Einschalten der Aufnahme-Zeitschaltuhr

(Falls die Ein- und Ausschaltzeit nicht eingestellt worden sind, erscheint die betreffende Anzeige nicht.)

Die Fehleranzeige „E“ erscheint, wenn die Uhr noch nicht eingestellt worden ist.

5 Drücken Sie [⏻], um das Gerät auszuschalten. Zum Betrieb der Zeitschaltuhr muss die Stromzufuhr ausgeschaltet sein.

Die Zeitschaltuhr-Aufnahme beginnt 30 Sekunden vor Erreichen der voreingestellten Einschaltzeit.

Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie bei eingeschalteter Stromzufuhr [⊖PLAY/REC], bis die jeweilige Zeitschaltuhr-Anzeige verschwindet.

(Wenn eine Zeitschaltuhr-Funktion aktiviert ist, schaltet die Zeitschaltuhr die Stromzufuhr täglich zu den eingestellten Zeiten ein und aus.)

Timer di riproduzione e di registrazione

È possibile impostare il timer in modo che venga attivato ad una data ora per la funzione di sveglia (timer di riproduzione) o per la registrazione della trasmissione di una stazione radio (timer di registrazione).

Preparativi:

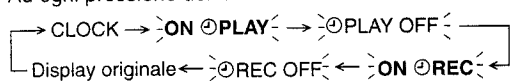
Accendere l'unità e regolare l'orologio (➔ pag. 13).

- Per il timer di riproduzione, preparare la sorgente sonora (cassetta/CD/radio) da ascoltare e regolare il volume.
- Per il timer di registrazione, verificare l'integrità della linguetta di prevenzione delle cancellazioni (➔ pag. 27: **A**) e inserirla con il lato da registrare rivolto verso l'alto. Sintonizzare la radio sulla stazione desiderata (➔ pag. 15 e 17) e regolare il volume.

Regolazione delle ore di inizio e fine

1 Premere [CLOCK/TIMER] per selezionare la funzione desiderata del timer.

Ad ogni pressione del tasto:



ON PLAY: per impostare il timer di riproduzione

ON REC: per impostare il timer di registrazione

Passare al punto 2 prima che gli indicatori smettano di lampeggiare (circa 10 secondi).

2 1 Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora di inizio.

2 Premere [CLOCK/TIMER].

3 1 Girare [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] per regolare l'ora della fine.

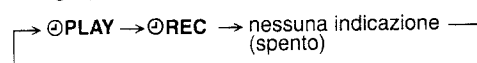
2 Premere [CLOCK/TIMER].

Le ore di inizio e fine sono ora regolate.

Attivazione dei timer

4 Premere [PLAY/REC] per visualizzare l'indicatore del timer.

Ad ogni pressione del tasto:



PLAY: per attivare il timer di riproduzione

REC: per attivare il timer di registrazione

(L'indicatore non appare se le ore di inizio e fine non sono state regolate.)

Appare "E" se l'orologio non è stato regolato.

5 Premere [OFF] per spegnere l'unità. L'unità deve essere spenta affinché i timer possano funzionare.

Il timer di registrazione si attiva 30 secondi circa prima dell'ora regolata.

Per cancellare il timer

Premere [PLAY/REC] mentre l'unità è accesa per cancellare gli indicatori del timer.

(Il timer si attiva tutti i giorni all'ora regolata, se rimane attivato).

Programmatore di lettura e d'enregistrement

Vous pouvez régler le programmeur pour que l'appareil se mette en marche à un moment précis pour vous réveiller (programmeur de lecture) ou pour enregistrer une émission de radio (programmeur d'enregistrement).

Préparatifs:

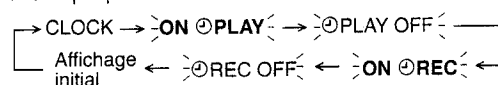
Allumez l'appareil et réglez l'horloge (➔ page 13).

- Pour le programmeur de lecture, préparez la source musicale que vous voulez écouter (cassette/CD/radio), et réglez le volume.
- Pour le programmeur d'enregistrement, vérifiez l'état de la languette de protection contre l'effacement (➔ page 27: **A**) et insérez la cassette avec la face à enregistrer tournée vers le haut. Faites l'accord sur une station radio (➔ pages 15 et 17), et réglez le volume.

Programmation de l'heure de début et de fin

1 Appuyez sur [CLOCK/TIMER] pour sélectionner la fonction du programmeur.

À chaque pression sur la touche:



ON PLAY: pour régler le programmeur de lecture

ON REC: pour régler le programmeur d'enregistrement

Passer à l'étape 2 avant que ces témoins ne cessent de clignoter (environ 10 secondes.)

2 1 Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler le temps de début.

2 Appuyez sur [CLOCK/TIMER].

3 1 Tournez [TIME/PRESET TUNE ← CD SKIP →] pour régler le temps de fin.

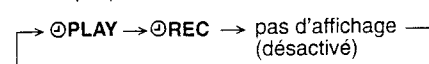
2 Appuyez sur [CLOCK/TIMER].

L'heure de début et l'heure de fin sont maintenant réglées.

Activation des programmeurs

4 Appuyez sur [PLAY/REC] pour afficher le témoin de programmeur.

À chaque pression sur la touche:



PLAY: pour activer le programmeur de lecture

REC: pour activer le programmeur d'enregistrement

(Le témoin n'apparaît pas si l'heure de début et l'heure de fin n'ont pas été réglées.)

"E" apparaît si l'horloge n'a pas été réglée.

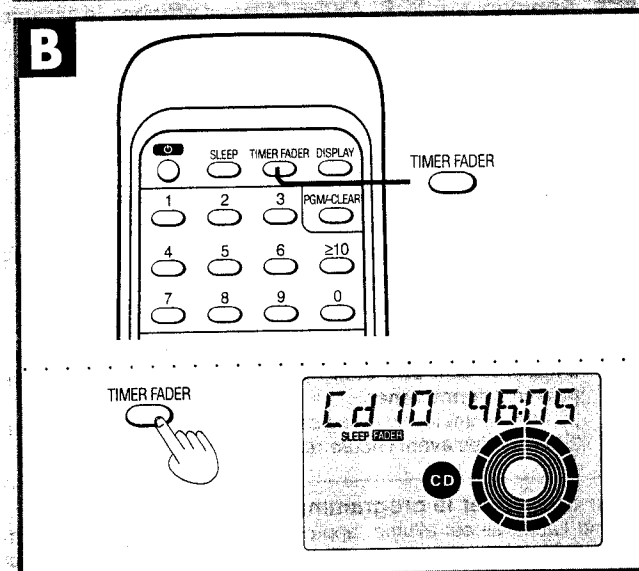
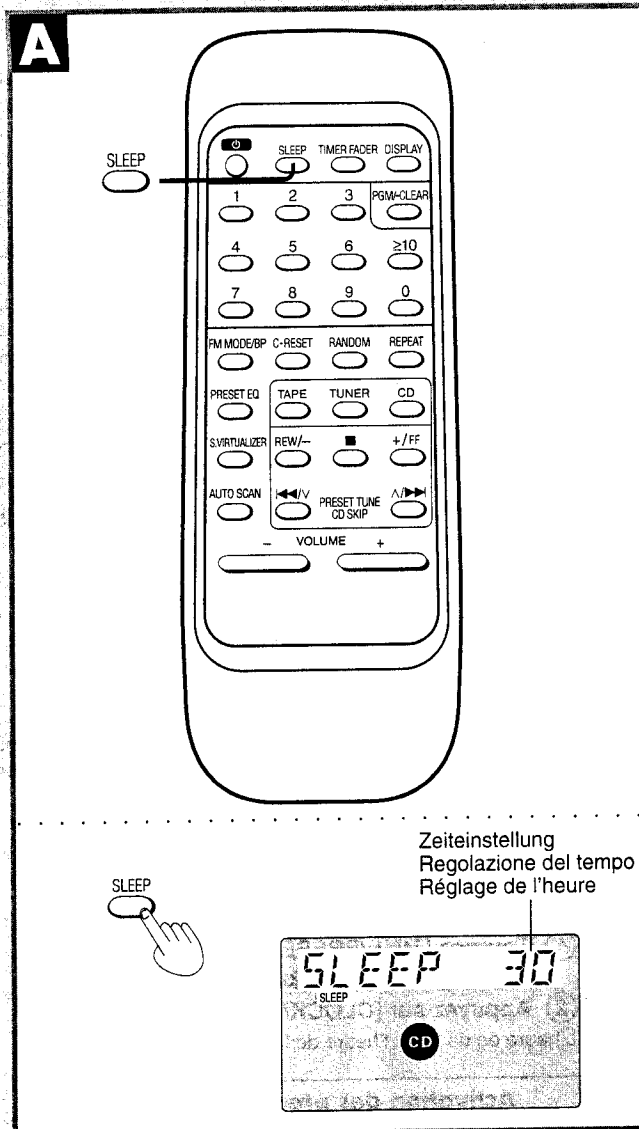
5 Appuyez sur [OFF] pour éteindre l'appareil. L'appareil doit être éteint pour que les programmeurs puissent fonctionner.

Le programmeur d'enregistrement allume l'appareil environ 30 secondes avant l'heure réglée.

Pour désactiver le programmeur

Quand l'appareil est allumé, appuyez sur [PLAY/REC] pour effacer les témoins de programmeur de l'afficheur. (Le programmeur démarrera tous les jours à l'heure prévue si vous le laissez activé).

Wiedergabe- und Aufnahme-Zeitschaltuhr



Überprüfen der Zeitschaltuhr-Programmierung (bei ausgeschalteter Stromzufuhr)

Drücken Sie [CLOCK/TIMER].

Danach werden die verschiedenen Zeitschaltuhr-Einstellungen in der folgenden Reihenfolge angezeigt:

Ein- und Ausschaltzeit → Programmquelle → Lautstärkepegel → Ursprüngliche Anzeige

Ändern der Zeitschaltuhr-Programmierung (bei eingeschalteter Stromzufuhr)

Ändern der Ein- oder Ausschaltzeit

Führen Sie die Schritte **1**, **2**, **3** und **5** auf der vorigen Seite aus.

Ändern der Programmquelle oder des Lautstärkepegels

1. Betätigen Sie [⊕ PLAY/REC], so dass die Zeitschaltuhr-Anzeige vom Display verschwindet.

2. Nehmen Sie die gewünschte Änderung von Programmquelle oder Lautstärkepegel vor.

3. Führen Sie Schritt **4** und **5** auf der vorigen Seite aus.

Auch nach Programmieren der Zeitschaltuhr kann eine gewünschte Programmquelle wiedergegeben werden.

Achten Sie stets darauf, das Gerät vor Erreichen der vorprogrammierten Einschaltzeit der Zeitschaltuhr auszuschalten.

Hinweis

Die Wiedergabe-Zeitschaltuhr kann nicht gemeinsam mit der Aufnahme-Zeitschaltuhr verwendet werden.

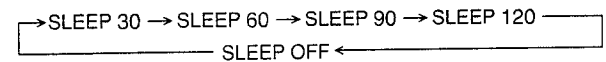
A Einschlaf-Zeitschaltuhr

Nur über Fernbedienung

Das Gerät kann so eingestellt werden, dass es sich nach Verstreichen einer bestimmten Zeitdauer automatisch ausschaltet (wenn Sie z.B. beim Hören von Musik einschlafen möchten).

Betätigen Sie [SLEEP] zur Einstellung der gewünschten Zeitdauer (in Minuten).

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:



Aufheben der Einschlafzeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie [SLEEP] zur Wahl von „SLEEP OFF“.

Überprüfen der verbleibenden Einschlafzeit

Drücken Sie [SLEEP] einmal.

Die verbleibende Einschlafzeit wird ca. 5 Sekunden lang angezeigt.

Ändern der Einstellung der Einschlafzeit

Betätigen Sie [SLEEP], um die gewünschte Einschlafzeit einzustellen.

Hinweis

Die Einschlaf-Zeitschaltuhr kann gemeinsam mit der Wiedergabe- und der Aufnahme-Zeitschaltuhr verwendet werden. Achten Sie jedoch stets darauf, das Gerät auszuschalten, bevor die vorprogrammierte Einschaltzeit der Wiedergabe- bzw. Aufnahme-Zeitschaltuhr erreicht wird.

B Zeitschaltuhr-Überblendregler

Nur über Fernbedienung

Diese Funktion ermöglicht es, die Lautstärke beim Einschalten des Gerätes über eine Zeitschaltuhr-Funktion allmählich einzublenden und vor Ausschalten des Gerätes über die Einschlaf-Zeitschaltuhr allmählich auszublenden.

Drücken Sie [TIMER FADER], so dass die Anzeige „FADER“ im Display erscheint.

(Solange die Anzeige „FADER“ im Display erscheint, werden alle Zeitschaltuhr-Funktionen mit Überblendregelung versehen.)

Um diese Funktion aufzuheben, drücken Sie die Taste erneut.

Hinweis

Zeitschaltuhr-Aufnahmen werden von dieser Funktion nicht beeinflusst.

Timer di riproduzione e di registrazione

Per controllare le regolazioni (quando l'unità è spenta)

Premere [CLOCK/TIMER].

Le regolazioni vengono mostrate nell'ordine seguente.

Ora di inizio, Ora della fine → Sorgente musicale → Volume → Display originale

Per cambiare le regolazioni (con l'unità accesa)

Per cambiare le ore

Seguire il procedimento dei passi 1, 2 o 3 e 5.

Per cambiare la sorgente sonora o il volume

1. Premere [⊕ PLAY/REC] per cancellare l'indicatore del timer.
2. Cambiare la sorgente sonora o il volume.
3. Ripetere i passi 2 e 5.

Dopo aver regolato il timer, è possibile ascoltare la sorgente sonora desiderata.

Spegnerne l'unità prima dell'ora di attivazione del timer.

Nota

Non è possibile utilizzare contemporaneamente i timer di riproduzione e di registrazione.

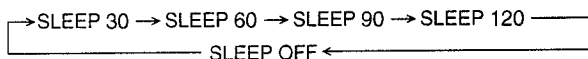
A Timer di spegnimento automatico

Soltanto con il telecomando

È possibile regolare in modo che l'unità si spenga dopo un certo periodo di tempo (per es. quando si desidera addormentarsi ascoltando la musica).

Premere [SLEEP] per selezionare il tempo (in minuti).

Ad ogni pressione del tasto



Per cancellare

Premere [SLEEP] per selezionare "SLEEP OFF".

Per controllare il tempo restante

Premere una volta [SLEEP].

Il tempo restante viene mostrato per 5 secondi circa.

Per cambiare la regolazione

Premere [SLEEP] per selezionare il nuovo tempo.

Nota

Il timer di spegnimento automatico può essere usato in combinazione con il timer di riproduzione e di registrazione. Accertarsi che l'unità sia spenta prima dell'ora di inizio del timer di riproduzione/registrazione.

B Dissolvenza del suono con il timer

Soltanto con il telecomando

Il volume aumenta gradualmente al livello regolato quando un timer accende l'unità e diminuisce gradualmente quando il timer di spegnimento automatico spegne l'unità.

Premere [TIMER FADER] in modo da visualizzare "FADER".

(Questa operazione ha effetto su tutti i tipi di timer)

Premere di nuovo per annullare.

Nota

Questa operazione non ha effetto sulla registrazione con il timer.

Programmateur de lecture et d'enregistrement

Pour vérifier les réglages (appareil éteint)

Appuyez sur [CLOCK/TIMER].

Les réglages sont indiqués dans l'ordre suivant:

Heure de début, heure de fin → Source de musique → Volume → Affichage initial

Pour modifier les réglages (appareil allumé)

Pour changer les heures de début et de fin

Suivez les étapes 1, 2, 3 et 5.

Pour modifier la source ou le volume

1. Appuyez sur [⊕ PLAY/REC] pour effacer le témoin de programmeur.
2. Faites les changements nécessaires pour la source ou le volume.
3. Suivez les étapes 2 et 5.

Vous pouvez écouter la source désirée après avoir réglé le programmeur.

Éteignez l'appareil avant l'heure prévue de démarrage du programmeur.

Remarque

Le programmeur de lecture et le programmeur d'enregistrement ne peuvent pas être utilisés en même temps.

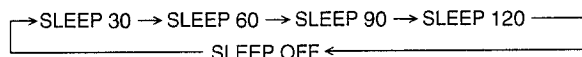
A Le temporisateur (Sleep)

Télécommande seulement

Vous pouvez régler l'appareil pour qu'il s'éteigne au bout d'un certain temps. (Par exemple, lorsque vous désirez vous endormir en écoutant de la musique.)

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner la durée (en minutes).

À chaque pression sur la touche:



Pour annuler

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner "SLEEP OFF".

Pour vérifier la durée restante

Appuyez une fois sur [SLEEP].

La durée restante s'affiche pendant 5 secondes environ.

Pour changer le réglage

Appuyez sur [SLEEP] pour sélectionner la nouvelle durée.

Remarque

Vous pouvez utiliser le temporisateur en combinaison avec le programmeur de lecture et d'enregistrement. Assurez-vous que l'appareil est éteint avant l'heure d'activation du programmeur de lecture/enregistrement.

B Fondu sonore de programmeur/temporisateur (Timer Fader)

Télécommande seulement

Le volume augmente lentement jusqu'au niveau réglé lorsqu'un programmeur allume l'appareil, et il diminue lentement lorsque le temporisateur éteint l'appareil.

Appuyez sur [TIMER FADER] pour afficher "FADER".

(Ce réglage s'appliquera aux programmeurs et au temporisateur.) Appuyez de nouveau pour annuler.

Remarque

Cette fonction est sans effet dans le cas des enregistrements par programmeur d'enregistrement.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste). Wir werden Ihnen gerne helfen. Bezugsseiten werden durch weiße Ziffern auf einem schwarzen Hintergrund, z.B. ⑥, gekennzeichnet.

Allen Anlageteilen gemeinsame Störungen

Die Anzeige „E“ erscheint.	Ein Bedienungsfehler wurde gemacht. Bitte lesen Sie den betreffenden Abschnitt dieser Anleitung und führen Sie den Vorgang erneut aus.
Die Anzeige „U01“ erscheint.	Wechseln Sie die Batterien aus oder betreiben Sie das Gerät mit Netzspannung. ⑥
Die Anzeige „U02“ erscheint.	Es sind keine Spannungsversorgungs-Batterien eingelegt. Legen Sie Batterien ein oder betreiben Sie das Gerät mit Netzspannung. (Die Anzeige „U02“ erscheint nur, sofern Speicher-Stützbatterien eingelegt sind.) ⑥

CD-Spieler

Keine CD-Wiedergabe, oder falsche Anzeigen erscheinen im Display.	Legen Sie die CD mit der Etikettseite nach obenweisend auf das CD-Fach. ⑮ Bitte warten Sie etwa eine Stunde, damit die Feuchtigkeit verdunsten kann, bevor Sie den Betrieb fortsetzen.
Bestimmte Abschnitte einer CD werden nicht einwandfrei abgespielt.	Reinigen Sie die CD. ⑮ Wechseln Sie die CD aus, falls sie zerkratzt, verwellt oder nicht normgerecht ist.

Cassettendeck

Aufnahme ist nicht möglich.	Falls die Löschsutzlamellen der Cassette herausgebrochen wurden, überkleben Sie die Löcher mit Klebestreifen. ⑮
Schlechte Klangqualität.	Reinigen Sie die Tonköpfe. ⑫

Tuner

Der Rundfunkempfang ist verrauscht, oder Sender lassen sich nur schwer abstimmen.	Eine derartige Störung kann durch ein anderes Gerät bzw. den Gebrauch der Fernbedienung eines anderen Gerätes in der Nähe verursacht werden. Schalten Sie das andere Gerät aus oder sorgen Sie für einen größeren Abstand zwischen den beiden Geräten.
---	--

Fernbedienung

Das Gerät spricht nicht auf die Befehle der Fernbedienung an.	Überprüfen Sie, ob die Batterien polaritätsrichtig eingelegt sind. ⑩ Wechseln Sie ggf. die erschöpften Batterien aus. ⑩
Das Gerät kann nicht über die Fernbedienung eingeschaltet werden.	Bei Batteriebetrieb schalten Sie die Stromzufuhr mit dem Netzschalter am Hauptgerät ein. ⑥, ⑩

Technische Daten

Tuner

Frequenzbereiche	
UKW	87,50 – 108,00 MHz (50-kHz-Raster)
MW	522 – 1629 kHz (9-kHz-Raster)

CD-Spieler

Abtastfrequenz	44,1 kHz
Decodierung	16 Bit linear
Laserquelle	Halbleiterlaser (Wellenlänge 780 nm)
Anzahl der Kanäle	2 Kanäle, Stereo
Gleichlaufschwankungen	Unterhalb der Messgrenze
D/A-Wandler	MASH (1-Bit-DAC)

Cassettendeck

Spursystem	4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Monitorsystem	Variabler Tonmonitor
Aufnahmesystem	Wechselstrom-Vormagnetisierung
Löschesystem	Mehrpolemagnet
Frequenzgang	
Normalband	50 Hz bis 14000 Hz

Allgemeine Daten

Lautsprecher	(RX-ES27) 8 cm, 5,4 Ω x 2
	(RX-ES22) 8 cm, 2,7 Ω x 2

Buchsen

Ausgang	PHONES: 3,5-mm-Stereobuchse (16 – 32 Ω)
---------	---

Spannungsversorgung

Netzbetrieb	230 – 240 V, 50 Hz
	Leistungsaufnahme: (RX-ES27) 30 W
	(RX-ES22) 23 W

Batteriebetrieb

12 V [acht Monozellen (Größe "D") des Typs R20/LR20, UM-1]
• Keine Akkus verwenden.

Speicher-Stützbatterien für Mikroprozessor und Uhr

6 V [vier Mignonzellen (Größe "AA") des Typs R6/LR6, UM-3]
• Keine Akkus verwenden.

Abmessungen (B x H x T)

Masse	(RX-ES27) 4,5 kg (ohne Batterien)
	(RX-ES22) 4,0 kg (ohne Batterien)

Hinweis

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio di assistenza per questo apparecchio, consultare questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Alcuni semplici controlli o regolazioni minori sono a volte sufficienti ad eliminare il problema e a ristabilire il funzionamento corretto dell'apparecchio. Le pagine di riferimento sono indicate con i numeri nei cerchi neri. ⑦

Problemi comuni

Viene visualizzato "E".	Indica una operazione sbagliata. Leggere le istruzioni.
Viene visualizzato "U01".	Sostituire le pile o usare l'unità con la corrente della rete. ⑦
Viene visualizzato "U02".	Le pile non sono state inserite. Inserirle o usare la corrente della rete domestica. ("U02" appare soltanto se si sono inserite le pile della memoria.) ⑦

CD

La lettura del CD non ha luogo o il display del CD è sbagliato.	Mettere l'etichetta del CD rivolta in alto. ⑩ Aspettare un'ora che la condensa si asciughi e riprovare.
Certe parti non vengono lette correttamente.	Pulire il CD. ⑩ Sostituire il CD se è graffiato, ondulato o non è regolare.

Piastra a cassette

La registrazione non è possibile.	Se le linguette della cassetta sono state rimosse, coprire i fori con il nastro adesivo. ⑫
Scarsa qualità del suono.	Pulire le testine. ⑬

Radio

C'è molto rumore o c'è difficoltà a sintonizzare.	L'interferenza potrebbe essere causata da un altro componente o dall'uso del telecomando. Spegnere l'altro componente o allontanare questa unità dal componente o dal telecomando.
---	---

Telecomando

Il telecomando non funziona.	Controllare se le pile sono state inserite correttamente. ⑪ Sostituire le pile se sono scariche. ⑪
L'unità non può essere accesa con il telecomando.	Accendere l'unità dall'unità principale se si usano le pile per alimentare l'unità. ⑦, ⑪

Dati tecnici

Radio

Gamma di frequenza	
FM	87,50 – 108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
AM	522 – 1629 kHz (intervalli di 9 kHz)

Lettore CD

Frequenza campionamento	44,1 kHz
Decodifica	Lineare a 16 bit
Sorgente raggio	Laser a semiconduttore (lunghezza d'onda di 780 nm)

Numero di canali

Oscillazioni e vibrazioni	2, stereo
Convertitore D/A	Al di sotto del limite misurabile MASH (DAC a 1 bit)

Piastra a cassette

Sistema di piste	4 piste, 2 canali, stereo
Sistema di monitoraggio	Monitoraggio variabile del suono
Sistema di registrazione	Bias c.a.
Sistema di cancellazione	Magnete multipolare
Gamma di frequenza	
Posizione normale	50 Hz – 14000 Hz

Generali

Diffusori	(RX-ES27) 8 cm 5,4 Ω x 2 (RX-ES22) 8 cm 2,7 Ω x 2
-----------	--

Prese

Uscita	PHONES: 3,5 mm stereo (16 – 32 Ω)
--------	-----------------------------------

Alimentazione

C.a.	230 – 240 V, 50 Hz Assorbimento di corrente: (RX-ES27) 30 W (RX-ES22) 23 W
------	--

Pile

	12 V [otto pile R20/LR20 (D, UM-1)] • Non usare pile ricaricabili.
--	---

Pile di protezione memoria per computer/orologio

	6 V [quattro pile R6/LR6 (AA, UM-3)] • Non usare pile ricaricabili.
--	--

Dimensioni (L x A x P)

Peso	529 x 144 x 276 mm (RX-ES27) 4,5 kg circa (senza pile) (RX-ES22) 4,0 kg circa (senza pile)
------	--

Nota

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni sono approssimativi.

Guide de dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir réparer l'appareil, vérifiez les points suivants. Si vous n'arrivez pas à réparer l'appareil de la façon décrite ci-dessous, ou si vous rencontrez un problème ne figurant pas dans le tableau, référez-vous à la liste ci-jointe pour localiser le centre de services autorisé le plus près, ou contactez votre revendeur.

Les pages de référence sont indiquées par des numéros dans un rond noir ⑦.

Problèmes communs

"E" s'affiche.	Une opération incorrecte a été effectuée. Lisez le mode d'emploi.
"U01" s'affiche.	Remplacez les piles ou branchez l'appareil sur le secteur. ⑦
"U02" s'affiche.	Il n'y a pas de piles d'alimentation. Insérez-en ou branchez l'appareil sur le secteur. («U02» s'affiche seulement si vous avez inséré des piles de mémoire.) ⑦

CD

La lecture d'un CD est impossible ou l'affichage CD est incorrect.	Placez le CD en orientant sa face imprimée vers le haut. ⑩ Attendez une heure que la condensation s'évapore, puis essayez à nouveau.
La lecture de certaines sections n'est pas bonne.	Nettoyez le CD. ⑩ Remplacez le CD s'il est rayé, déformé ou non standard.

Platine-cassettes

L'enregistrement est impossible.	Si les languettes de la cassette ont été retirées, recouvrez les orifices de bande adhésive. ⑫
Mauvaise qualité du son.	Nettoyez les têtes. ⑩

Radio

Parasites importants ou accord sur les stations difficiles.	Les perturbations peuvent être dues à un autre appareil ou à l'utilisation de sa télécommande. Éteignez les autres appareils ou éloignez-en cet appareil.
---	---

Télécommande

La télécommande ne fonctionne pas.	Vérifiez si les piles sont correctement insérées. ⑪ Remplacez les piles si elles sont usées. ⑪
Il n'est pas possible d'allumer l'appareil avec la télécommande.	Allumez directement l'appareil s'il est alimenté par les piles. ⑦, ⑪

Caractéristiques techniques

Radio

Plage de fréquences	
FM	87,50 – 108,00 MHz (pas de 50 kHz)
AM	522 – 1629 kHz (pas de 9 kHz)

Lecteur CD

Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Décodage	16 bit linéaire
Source de faisceau	Laser à semiconducteur (longueur d'onde 780 nm)
Nombre de canaux	2 canaux stéréo
Pleurage et scintillement	En dessous de la limite mesurable
Convertisseur N/A	MASH (CNA à 1 bit)

Platine-cassettes

Système de pistes	4 pistes, 2 canaux, stéréo
Système de contrôle	Contrôle à son variable
Système d'enregistrement	Prémagnétisation CA
Système d'effacement	Aimant multi-pôles
Plage de fréquences	
Position Normal	50 Hz – 14000 Hz

Généralités

Haut-parleurs	(RX-ES27) 8 cm 5,4 Ω x 2 (RX-ES22) 8 cm 2,7 Ω x 2
---------------	--

Prises

Sortie	PHONES: 3,5 mm stéréo (16 – 32 Ω)
--------	-----------------------------------

Alimentation requise

Secteur	230 – 240 V, 50 Hz Consommation: (RX-ES27) 30 W (RX-ES22) 23 W
---------	--

Piles	12 V [huit piles R20/LR20 (D, UM-1)]
-------	--------------------------------------

- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Protection de la mémoire pour le programmeur/horloge

	6 V [quatre piles R6/LR6 (AA, UM-3)]
--	--------------------------------------

- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Dimensions (l x h x p)

	529 x 144 x 276 mm
--	--------------------

Poids	(RX-ES27) 4,5 kg (sans les piles) (RX-ES22) 4,0 kg (sans les piles)
-------	--

Remarque

Les caractéristiques techniques sont susceptibles de modification sans avis préalable.

Le poids et les dimensions sont donnés à titre indicatif seulement.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

Ge It Fr

RQT6276-D
L1101TC0